

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1970 Nr. 14

A. TITEL

Overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Verenigde Republiek Tanzania, de Republiek Oeganda en de Republiek Kenya, anderzijds, met Protocollen, en Slotakte van de onderhandelingen welke hebben geleid tot ondertekening van de Overeenkomst, met Bijlagen;
Arusha, 24 september 1969

B. TEKST ¹⁾

**Overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht
tussen de Europese Economische Gemeenschap en de
Verenigde Republiek Tanzania, de Republiek Oeganda
en de Republiek Kenya**

Preambule

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

De President van de Bondsrepubliek Duitsland,

De President van de Franse Republiek,

De President van de Italiaanse Republiek,

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

Partijen bij het op 25 maart 1957 te Rome ondertekende Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hierna te noemen het Verdrag, wier Staten hierna de Lid-Staten worden genoemd,

en de Raad van de Europese Gemeenschappen enerzijds,

De President van de Verenigde Republiek Tanzania,

De President van de Republiek Oeganda,

De President van de Republiek Kenya,

Partijen bij het op 6 juni 1967 te Kampala ondertekende Verdrag voor Oostafrikaanse samenwerking, houdende de oprichting van de Oostafrikaanse Gemeenschap, wier Staten hierna de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap worden genoemd anderzijds,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Rekening houdende met de op 26 juli 1968 te Arusha ondertekende Associatieovereenkomst,

¹⁾ De Engelse tekst van de Overeenkomst cum annexis is afgedrukt op blz. 72 e.v. De Duitse en de Italiaanse tekst van de Overeenkomst cum annexis zijn niet afgedrukt.

**Accord créant une Association entre la Communauté
Economique Européenne et la République Unie de Tanzanie,
la République de l'Ouganda et la République du Kenya**

Préambule

Sa Majesté le Roi des Belges,

Le Président de la République Fédérale d'Allemagne,

Le Président de la République Française,

Le Président de la République Italienne,

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

Parties Contractantes au Traité instituant la Communauté Economique Européenne, signé à Rome le 25 mars 1957, ci-après dénommé le Traité dont les Etats sont ci-après dénommés les Etats membres,

et le Conseil des Communautés Européennes,

d'une part,

Le Président de la République Unie de Tanzanie,

Le Président de la République de l'Ouganda,

Le Président de la République du Kenya,

Parties Contractantes au Traité pour la coopération est-africaine, instituant la Communauté de l'Afrique de l'Est, signé à Kampala le 6 juin 1967, dont les Etats sont dénommés ci-après les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est,

d'autre part,

Vu le Traité instituant la Communauté Economique Européenne,

Prenant en considération l'Accord d'Association signé à Arusha le 26 juillet 1968,

Wensende uitdrukking te geven aan hun wederzijdse wil om hun vriendschappelijke betrekkingen in stand te houden en te verstevigen, met inachtneming van de beginselen van het Handvest der Verenigde Naties,

Vastbesloten om de economische betrekkingen tussen de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap en de Europese Economische Gemeenschap uit te breiden,

Zich bewust van het belang van de ontwikkeling der interafrikaanse samenwerking en handel en der internationale economische betrekkingen,

Rekening houdende met het Verdrag voor Oostafrikaanse samenwerking, houdende de oprichting van de Oostafrikaanse Gemeenschap,

Hebben besloten, overeenkomstig artikel 238 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, een Overeenkomst aan te gaan waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap,

en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

Zijne Majesteit de Koning der Belgen:

De heer Joseph VAN DER MEULEN, buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Bondsrepubliek Duitsland:

De heer Günther HARKORT, Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

De President van de Franse Republiek:

De heer Yvon BOURGES, Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

De President van de Italiaanse Republiek:

De heer Mario PEDINI, Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg:

De heer Jean DUPONG, Minister van Nationale Opvoeding, Arbeid en Sociale Zekerheid;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

De heer H. J. DE KOSTER, Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

Désirant manifester leur volonté mutuelle de maintenir et de renforcer leurs relations amicales dans le respect des principes de la Charte des Nations Unies,

Décidés à développer les relations économiques entre les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est et la Communauté Economique Européenne,

Conscients de l'importance que revêt le développement de la coopération et des échanges interafricains ainsi que des relations économiques internationales,

Prenant en considération le Traité pour la coopération est-africaine, instituant la Communauté de l'Afrique de l'Est,

Ont décidé de conclure un Accord créant une Association entre la Communauté Economique Européenne et les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, conformément à l'article 238 du Traité instituant la Communauté Economique Européenne,

et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires:

Sa Majesté le Roi des Belges:

M. Joseph VAN DER MEULEN, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire;

Le Président de la République Fédérale d'Allemagne:

M. Günther HARKORT, Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères;

Le Président de la République Française:

M. Yvon BOURGES, Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères;

Le Président de la République Italienne:

M. Mario PEDINI, Sous-Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg:

M. Jean DUPONG, Ministre de l'Education Nationale, du Travail et de la Sécurité Sociale;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

M. H. J. DE KOSTER, Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères;

De Raad van de Europese Gemeenschappen:

De heer H. J. DE KOSTER, Fungerend Voorzitter van de Raad van de Europese Gemeenschappen;

De heer Henri ROCHEREAU, Lid van de Commissie van de Europese Gemeenschappen;

De President van de Verenigde Republiek Tanzania:

De heer Abdulraman Mohamed BABU, Minister van Handel en Industrie;

De President van de Republiek Oeganda:

De heer William Wilberforce KALEMA, Minister van Handel en Industrie;

De President van de Republiek Kenya:

De heer Mwai KIBAKI, Minister van Handel en Industrie;

die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

Overeenstemming hebben bereikt omtrent de volgende bepalingen:

Artikel 1

1. Bij deze Overeenkomst wordt tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap een associatie tot stand gebracht.

2. De Associatieovereenkomst heeft ten doel de uitbreiding van het handelsverkeer tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap te bevorderen, en aldus bij te dragen tot de ontwikkeling van de internationale handel.

TITEL I

Handelsverkeer

Artikel 2

1. Produkten van oorsprong uit de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap mogen met vrijdom van douanerechten en heffingen van gelijke werking in de Europese Economische Gemeenschap worden ingevoerd, doch de regeling voor deze produkten mag niet gunstiger zijn dan die welke de Lid-Staten onderling toepassen.

2. Het bepaalde in lid 1 laat echter onverlet de invoerregeling voor de produkten:

Le Conseil des Communautés Européennes:

M. H. J. DE KOSTER, Président en exercice du Conseil des Communautés Européennes;

M. Henri ROCHEREAU, Membre de la Commission des Communautés Européennes;

Le Président de la République Unie de Tanzanie:

M. Abdulraman Mohamed BABU, Ministre du Commerce et de l'Industrie;

Le Président de la République de l'Ouganda:

M. William Wilberforce KALEMA, Ministre du Commerce et de l'Industrie;

Le Président de la République du Kenya:

M. Mwai KIBAKI, Ministre du Commerce et de l'Industrie;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme,

Sont convenus des dispositions qui suivent:

Article 1

1. Par le présent Accord une association est établie entre la Communauté Economique Européenne et les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

2. L'Accord d'Association a pour objet de promouvoir l'accroissement des échanges commerciaux entre la Communauté Economique Européenne et les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est et de contribuer ainsi au développement du commerce international.

TITRE I

Les échanges commerciaux

Article 2

1. Les produits originaires des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est sont admis à l'importation dans la Communauté Economique Européenne en exemption des droits de douane et taxes d'effet équivalent sans que le traitement réservé à ces produits puisse être plus favorable que celui que les Etats membres s'accordent entre eux.

2. Toutefois, les dispositions du paragraphe 1 ne préjugent pas le régime d'importation réservé aux produits:

- welke zijn genoemd in de lijst van bijlage II van het Verdrag, voor zover deze aan een gemeenschappelijke marktordening in de zin van artikel 40 van het Verdrag zijn onderworpen;
- welke bij invoer in de Europese Economische Gemeenschap zijn onderworpen aan een bijzondere regeling tengevolge van de uitvoering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

In Protocol No. 1 bij deze Overeenkomst zijn de voorwaarden neergelegd waaronder de Europese Economische Gemeenschap, in afwijking van de algemene regeling die ten aanzien van derde landen geldt, de regeling vaststelt, die wordt toegepast ten gunste van vorengenoemde produkten, van oorsprong uit de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap.

Voor ongebrande koffie, kruidnagels, moernagels, kruidnagelstelen en ananasconserven zijn bijzondere bepalingen in Protocol No. 2 bij deze Overeenkomst opgenomen.

3. Op verzoek van een of meer Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap wordt in de Associatieraad overleg gepleegd over de wijze waarop dit artikel wordt toegepast.

Artikel 3

1. Voor produkten van oorsprong uit de Lid-Staten worden bij invoer in de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap de douanerechten en heffingen van gelijke werking, die de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap toepassen op de invoer van deze produkten op hun grondgebied, afgeschaft op de wijze vermeld in Protocol No. 3 bij deze Overeenkomst.

2. Onder de in Protocol No. 3 bij deze Overeenkomst vastgestelde voorwaarden kunnen de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap echter douanerechten en heffingen van gelijke werking handhaven of instellen die in overeenstemming zijn met de eisen van hun ontwikkeling of die ten doel hebben in hun begrotingsmiddelen te voorzien.

3. De douanerechten en heffingen van gelijke werking die de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap overeenkomstig lid 2 toepassen, mogen noch in rechte noch in feite aanleiding geven tot rechtstreekse of zijdelingse discriminatie tussen de Lid-Staten.

4. Op verzoek van de Europese Economische Gemeenschap wordt in de Associatieraad overleg gepleegd over de wijze waarop dit artikel wordt toegepast.

- énumérés à la liste de l'annexe II du Traité dès lors qu'ils font l'objet d'une organisation commune des marchés au sens de l'article 40 du Traité;
- soumis, à l'importation dans la Communauté Economique Européenne, à une réglementation spécifique comme conséquence de la mise en oeuvre de la politique agricole commune.

Les dispositions du Protocole n° 1 annexé au présent Accord précisent les conditions dans lesquelles la Communauté Economique Européenne détermine, par dérogation au régime général en vigueur à l'égard des pays tiers, le régime applicable au bénéfice des produits ci-dessus, originaires des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

En ce qui concerne le café non torréfié, les girofles (antofles, clous et griffes) et les conserves d'ananas, des dispositions particulières sont arrêtées dans le Protocole n° 2 annexé au présent Accord.

3. A la demande d'un ou de plusieurs Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, des consultations ont lieu au sein du Conseil d'Association sur les conditions d'application du présent article.

Article 3

1. Les produits originaires des Etats membres bénéficient à l'importation dans les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, dans les conditions fixées au Protocole n° 3 annexé au présent Accord, de l'élimination des droits de douane et taxes d'effet équivalent que les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est appliquent à l'importation de ces produits dans leur territoire.

2. Toutefois les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est peuvent maintenir ou établir, dans les conditions fixées au Protocole n° 3 annexé au présent Accord, des droits de douane et taxes d'effet équivalent qui répondent aux nécessités de leur développement ou qui ont pour but d'alimenter leur budget.

3. Les droits de douane et taxes d'effet équivalent, que les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est perçoivent conformément au paragraphe 2, ne peuvent donner lieu, en droit ou en fait, à une discrimination directe ou indirecte entre les Etats membres.

4. A la demande de la Communauté Economique Européenne, des consultations ont lieu au sein du Conseil d'Association sur les conditions d'application du présent article.

Artikel 4

1. Voor zover de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap uitvoerrechten heffen bij de uitvoer van hun produkten naar de Lid-Staten, mogen deze noch in rechte noch in feite aanleiding geven tot een rechtstreekse of zijdelingse discriminatie tussen de Lid-Staten.

2. Onverminderd de toepassing van artikel 14, lid 2, wordt in de Associatieraad overleg gepleegd indien de toepassing van deze rechten de mededingingsvoorwaarden ernstig verstoort.

Artikel 5

1. De Europese Economische Gemeenschap past bij invoer van produkten van oorsprong uit de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap geen andere kwantitatieve beperkingen of maatregelen van gelijke werking toe dan die welke de Lid-Staten onderling toepassen.

2. Het bepaalde in lid 1 laat echter onverlet de invoerregeling voor de in artikel 2, lid 2, eerste streepje, bedoelde produkten.

3. Op verzoek van een of meer Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap wordt in de Associatieraad overleg gepleegd over de wijze waarop dit artikel wordt toegepast.

Artikel 6

1. De Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap passen geen kwantitatieve beperkingen of maatregelen van gelijke werking toe op de invoer van produkten van oorsprong uit de Lid-Staten.

2. In afwijking van het bepaalde in lid 1, mogen de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap kwantitatieve beperkingen op de invoer van produkten van oorsprong uit de Lid-Staten handhaven of nieuwe invoeren, ten einde aan de eisen van hun ontwikkeling te voldoen, of in geval van moeilijkheden betreffende hun betalingsbalans, of, wanneer het landbouwprodukten betreft, in samenhang met de ontwikkeling van de in het Verdrag van Oostafrikaanse samenwerking bedoelde gemeenschappelijke markt van Oost-Afrika. De ontwikkelingseisen zijn die, vermeld in artikel 2 van Protocol No. 3 bij deze Overeenkomst.

Toepassing van dergelijke beperkingen mag noch in rechte noch in feite aanleiding geven tot discriminatie van de Lid-Staten ten opzichte van derde Staten.

Article 4

1. Dans la mesure où les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est perçoivent des droits à l'exportation sur leurs produits à destination des Etats membres, ces droits ne peuvent donner lieu, en droit ou en fait, à une discrimination directe ou indirecte entre les Etats membres.

2. Sans préjudice de l'application de l'article 14 paragraphe 2, des consultations ont lieu au sein du Conseil d'Association au cas où l'application de tels droits entraînerait de sérieuses perturbations dans les conditions de concurrence.

Article 5

1. La Communauté Economique Européenne n'applique pas à l'importation des produits originaires des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est de restrictions quantitatives ni de mesures d'effet équivalent autres que celles que les Etats membres appliquent entre eux.

2. Toutefois, les dispositions du paragraphe 1 ne préjugent pas le régime d'importation réservé aux produits visés à l'article 2 paragraphe 2 premier tiret.

3. A la demande d'un ou de plusieurs Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, des consultations ont lieu au sein du Conseil d'Association sur les conditions d'application du présent article.

Article 6

1. Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est n'appliquent pas de restrictions quantitatives ni de mesures d'effet équivalent à l'importation des produits originaires des Etats membres.

2. Par dérogation aux dispositions du paragraphe 1, les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est peuvent maintenir des restrictions quantitatives, ou en introduire de nouvelles, à l'importation des produits originaires des Etats membres pour faire face aux nécessités de leur développement ou en cas de difficultés de leur balance des paiements, ou encore, lorsqu'il s'agit de produits agricoles, en liaison avec le développement du Marché Commun de l'Afrique de l'Est prévu par le Traité pour la coopération est-africaine. Les nécessités de développement sont celles qui sont reprises à l'article 2 du Protocole n° 3 annexé au présent Accord.

L'application de telles restrictions ne peut donner lieu, en droit ou en fait, à une discrimination à l'égard des Etats membres par rapport aux Etats tiers.

3. Bij toepassing van de in lid 2 bedoelde maatregelen moeten de Partner-Statens van de Oostafrikaanse Gemeenschap evenwel zonder discriminatie invoermogelijkheden voor de produkten van oorsprong uit de Europese Economische Gemeenschap openlaten.

Wanneer zich evenwel op de interne markt van de Partner-Statens van de Oostafrikaanse Gemeenschap moeilijkheden bij de afzet van een bepaald produkt voordoen, kunnen deze Statens, mits zij deze moeilijkheden aantonen en alle uitleg verschaffen welke nodig is ter beoordeling van de noodzaak van een invoerverbod, in afwijking van het bepaalde in de vorige alinea, de invoer van dat produkt voor een van geval tot geval vast te stellen beperkte tijdsduur schorsen, op voorwaarde dat vooraf in de Associatieraad overleg wordt gepleegd.

4. Bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst delen de Partner-Statens van de Oostafrikaanse Gemeenschap aan de Associatieraad de lijst mede van de produkten waarvoor kwantitatieve invoerbeperkingen als bedoeld in lid 2 gelden, alsmede alle gegevens waarover zij beschikken en aan de hand waarvan de Lid-Statens de mogelijkheden kunnen nagaan voor de invoer van de aan kwantitatieve beperkingen onderhevige produkten in de Partner-Statens van de Oostafrikaanse Gemeenschap.

Op verzoek van de Europese Economische Gemeenschap wordt in de Associatieraad overleg gepleegd over de wijze waarop deze beperkingen worden toegepast.

5. Wanneer de Partner-Statens van de Oostafrikaanse Gemeenschap krachtens lid 2 nieuwe kwantitatieve beperkingen invoeren, delen zij deze onverwijld aan de Associatieraad mede. Zodra deze beperkingen zijn medegedeeld, wordt op verzoek van de Europese Economische Gemeenschap overleg gepleegd in de Associatieraad.

6. Bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst stellen de Partner-Statens van de Oostafrikaanse Gemeenschap de Associatieraad in kennis van de regeling inzake de buitenlandse handel die ten aanzien van de Lid-Statens van toepassing is.

De Associatieraad wordt van elke wijziging van deze regeling in kennis gesteld.

Artikel 7

De bepalingen van de artikelen 5 en 6 laten onverlet de regeling welke de Partijen bij de Overeenkomst op bepaalde produkten toepassen ter uitvoering van door hen ondertekende wereldakkoorden.

3. Les mesures visées au paragraphe 2 sont appliquées sous réserve du maintien par les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est de possibilités d'importation ouvertes sans discrimination aux produits originaires de la Communauté Economique Européenne.

Toutefois, lorsque l'écoulement d'un produit déterminé se heurte à des difficultés sur le marché intérieur des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, ces Etats peuvent, par dérogation aux dispositions du premier alinéa et sous réserve d'une consultation préalable au sein du Conseil d'Association, suspendre les importations de ce produit pour une durée limitée, à déterminer cas par cas, à condition qu'ils justifient l'existence de ces difficultés et fournissent toutes les explications nécessaires permettant d'apprécier la nécessité de prohiber les importations.

4. Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est communiquent au Conseil d'Association, dès l'entrée en vigueur du présent Accord, la liste des produits faisant l'objet de restrictions quantitatives à l'importation conformes aux dispositions du paragraphe 2, ainsi que tous les éléments dont ils disposent et qui sont propres à permettre aux Etats membres de se rendre compte des possibilités d'importation dans les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est des produits soumis à des restrictions quantitatives.

A la demande de la Communauté Economique Européenne, des consultations ont lieu au sein du Conseil d'Association sur les conditions d'application de ces restrictions.

5. Lorsque les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est introduisent de nouvelles restrictions quantitatives en vertu des dispositions du paragraphe 2, ils les communiquent immédiatement au Conseil d'Association. Dès que ces restrictions ont été communiquées, des consultations ont lieu au sein du Conseil d'Association à la demande de la Communauté Economique Européenne.

6. Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est communiquent au Conseil d'Association, dès l'entrée en vigueur du présent Accord, la réglementation du commerce extérieur applicable à l'égard des Etats membres.

Toute modification de ladite réglementation est communiquée au Conseil d'Association.

Article 7

Les dispositions des articles 5 et 6 ne préjugent pas le régime que les Parties Contractantes signataires d'accords mondiaux réservent à certains produits en application de ces accords.

Artikel 8

Behoudens de bijzondere bepalingen voor de grenshandel en onverminderd het bepaalde in de artikelen 9 en 10:

- mag de regeling die de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap krachtens deze Titel op produkten van oorsprong uit de Lid-Staten toepassen niet minder gunstig zijn dan die welke wordt toegepast op produkten van oorsprong uit het meest begunstigde derde land;
- mag de regeling die de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap krachtens deze Titel op hun voor de Europese Economische Gemeenschap bestemde produkten toepassen niet minder gunstig zijn dan die welke wordt toegepast op produkten bestemd voor het meest begunstigde derde land.

Artikel 9

De Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap kunnen onderling douane-unies of vrijhandelszones handhaven of tot stand brengen, alsmede akkoorden voor economische samenwerking met elkaar sluiten.

De Associatieraad wordt door de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap van een en ander op de hoogte gehouden.

Artikel 10

1. De Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap kunnen douane-unies of vrijhandelszones handhaven of tot stand brengen, alsmede akkoorden voor economische samenwerking sluiten met één of meer derde Afrikaanse landen van vergelijkbaar ontwikkelingsniveau, mits hierdoor geen wijziging wordt gebracht in de bepalingen inzake de oorsprong welke betrekking hebben op de toepassing van deze Overeenkomst.

De Associatieraad wordt door de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap van een en ander op de hoogte gehouden.

2. Op verzoek van de Europese Economische Gemeenschap wordt in de Associatieraad overleg gepleegd.

3. Indien uit dit overleg blijkt dat de verplichtingen van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap onverenigbaar zijn met de beginselen en bepalingen van deze Overeenkomst, treft de Associatieraad in voorkomend geval maatregelen die voor de goede werking van de associatie nodig zijn. Ook kan hij elke dienstige aanbeveling doen.

Artikel 11

De Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap kunnen tevens douane-unies of vrijhandelszones handhaven of tot stand brengen, alsmede akkoorden voor economische samenwerking slui-

Article 8

Sous réserve des dispositions particulières propres au commerce frontalier, et sans préjudice des articles 9 et 10:

- le régime que les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est appliquent en vertu du présent Titre aux produits originaires des Etats membres ne peut pas être moins favorable que celui appliqué aux produits originaires de l'Etat tiers le plus favorisé;
- le régime que les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est appliquent en vertu du présent Titre à leurs produits à destination de la Communauté Economique Européenne ne peut pas être moins favorable que celui appliqué aux produits destinés à l'Etat tiers le plus favorisé.

Article 9

Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est peuvent maintenir ou établir entre eux des unions douanières ou des zones de libre-échange ou conclure entre eux des accords de coopération économique.

Le Conseil d'Association est tenu informé par les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

Article 10

1. Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est peuvent maintenir ou établir des unions douanières ou des zones de libre-échange ou conclure des accords de coopération économique avec un ou plusieurs pays tiers africains à niveau de développement comparable, pourvu que ceci n'ait pas pour effet d'affecter les dispositions concernant l'origine relatives à l'application du présent Accord.

Le Conseil d'Association est tenu informé par les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

2. A la demande de la Communauté Economique Européenne, des consultations ont lieu au sein du Conseil d'Association.

3. Si ces consultations révèlent des incompatibilités entre les engagements des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est et les principes et dispositions du présent Accord, le Conseil d'Association prend, le cas échéant, les mesures nécessaires au bon fonctionnement de l'Association. Il peut également formuler toute recommandation utile.

Article 11

Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est peuvent également maintenir ou établir des unions douanières ou des zones de libre-échange ou conclure des accords de coopération

ten met één of meer andere derde landen, voor zover die niet onverenigbaar zijn of blijken te zijn met de beginselen en bepalingen van deze Overeenkomst.

De Associatieraad wordt door de Partner-Staten van de Oost-afrikaanse Gemeenschap van een en ander op de hoogte gehouden.

Op verzoek van de Europese Economische Gemeenschap wordt in de Associatieraad overleg gepleegd.

Artikel 12

De bepalingen van de artikelen 5 en 6 vormen geen beletsel voor verboden of beperkingen van invoer, uitvoer of doorvoer, welke gerechtvaardigd zijn uit hoofde van bescherming van de openbare zedelijkheid, de openbare orde, de openbare veiligheid, de gezondheid en het leven van personen, dieren of planten, het nationaal artistiek, historisch en archeologisch bezit of uit hoofde van bescherming van de industriële en commerciële eigendom.

Deze verboden of beperkingen mogen echter geen middel tot discriminatie, noch een verkapte beperking van de handel vormen.

Artikel 13

1. Inzake de handelspolitiek lichten de Partijen bij de Overeenkomst elkander wederzijds in en, op verzoek van een van hen, plegen zij met elkander in de Associatieraad overleg, zulks met het oog op de juiste toepassing van deze Overeenkomst.

2. Deze inlichtingen en dit overleg hebben betrekking op de maatregelen betreffende het handelsverkeer met derde Staten, wanneer deze maatregelen de belangen van een der Partijen bij de Overeenkomst kunnen schaden.

Artikel 14

1. Indien ernstige verstoringen in een bepaalde sector van het economische leven van een of meer Partner-Staten van de Oost-afrikaanse Gemeenschap optreden of hun externe financiële stabiliteit in gevaar brengen, of indien zich moeilijkheden voordoen waardoor de economische situatie in een gebied van de Oostafrikaanse Gemeenschap verslechtert, kan deze Partner-Staat of kunnen deze Partner-Staten, in afwijking van de bepalingen van de artikelen 3 en 6, de nodige vrijwaringsmaatregelen nemen.

Deze maatregelen en de wijze waarop zij worden toegepast, worden onverwijld ter kennis gebracht van de Associatieraad.

2. Indien ernstige verstoringen in een sector van het economische leven van de Europese Economische Gemeenschap of van een of meer Lid-Staten optreden of hun externe financiële stabiliteit in gevaar brengen, of indien zich moeilijkheden voordoen waardoor de economische situatie in een gebied van de Europese Economi-

économique avec un ou plusieurs autres pays tiers, dans la mesure où ceux-ci ne sont pas ou ne se révèlent pas incompatibles avec les principes et les dispositions du présent Accord.

Le Conseil d'Association est tenu informé par les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

A la demande de la Communauté Economique Européenne, des consultations ont lieu au sein du Conseil d'Association.

Article 12

Les dispositions des articles 5 et 6 ne font pas obstacle aux interdictions ou restrictions d'importation, d'exportation ou de transit justifiées par des raisons de moralité publique, d'ordre public, de sécurité publique, de protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou de préservation des végétaux, de protection des trésors nationaux ayant une valeur artistique, historique ou archéologique, ou de protection de la propriété industrielle et commerciale.

Toutefois, ces interdictions ou restrictions ne doivent constituer ni un moyen de discrimination arbitraire, ni une restriction déguisée au commerce.

Article 13

1. En ce qui concerne la politique commerciale, les Parties Contractantes s'informent mutuellement et, à la demande d'une d'entre elles, se consultent au sein du Conseil d'Association aux fins de la bonne application du présent Accord.

2. Ces informations et consultations portent sur les mesures relatives aux échanges commerciaux avec des Etats tiers lorsque celles-ci sont susceptibles de porter atteinte aux intérêts d'une des Parties Contractantes.

Article 14

1. Si des perturbations sérieuses se produisent dans un secteur de l'activité économique d'un ou de plusieurs Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, ou compromettent leur stabilité financière extérieure, ou si des difficultés surgissent, se traduisant par l'altération d'une situation économique d'une région de la Communauté de l'Afrique de l'Est, celui-ci ou ceux-ci peuvent, par dérogation aux dispositions des articles 3 et 6, prendre les mesures de sauvegarde nécessaires.

Ces mesures, ainsi que leurs modalités d'application, sont notifiées sans délai au Conseil d'Association.

2. Si des perturbations sérieuses se produisent dans un secteur de l'activité économique de la Communauté Economique Européenne ou d'un ou de plusieurs Etats membres, ou compromettent leur stabilité financière extérieure, ou si des difficultés surgissent, se traduisant par l'altération d'une situation économique d'une région de la

sche Gemeenschap verslechtert, kan de Gemeenschap, in afwijking van de bepalingen van de artikelen 2 en 5, de nodige vrijwaringsmaatregelen nemen of de betrokken Lid-Staat of Lid-Staten daartoe machtigen.

Deze maatregelen en de wijze waarop zij worden toegepast, worden onverwijld ter kennis gebracht van de Associatieraad.

3. Voor de toepassing van de leden 1 en 2 moeten bij voorrang de maatregelen worden gekozen die de werking van de associatie het minst verstoren. Deze maatregelen mogen niet verder reiken dan strikt noodzakelijk is om de gerezen moeilijkheden te verhelpen.

4. Over de in toepassing van de leden 1 en 2 genomen maatregelen wordt in de Associatieraad overleg gepleegd. Voor de maatregelen welke ingevolge lid 1 worden getroffen vindt dit overleg plaats op verzoek van de Europese Economische Gemeenschap, en voor die welke ingevolge lid 2 worden getroffen op verzoek van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap.

Artikel 15

Onverminderd de bijzondere bepalingen van deze Overeenkomst, onthoudt elke Partij bij de Overeenkomst zich van iedere maatregel of handelwijze van intern fiscale aard die rechtstreeks dan wel zijdelings tot discriminatie tussen haar produkten en gelijksoortige produkten van oorsprong uit de andere Partijen bij de Overeenkomst leidt.

TITEL II

Recht van vestiging en diensten

Artikel 16

De Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap verzekeren dat, wat betreft het recht van vestiging en het verrichten van diensten, zowel de onderdanen als de vennootschappen van de Lid-Staten in rechte en in feite een gelijke behandeling ten deel valt.

Artikel 17

Ingeval een of meer Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap de onderdanen of vennootschappen van een Staat die geen Lid-Staat is een gunstiger behandeling toekennen wat betreft het recht van vestiging en het verrichten van diensten, wordt deze behandeling door de betrokken Partner-Staat of Partner-Staten uitgebreid tot de onderdanen of vennootschappen der Lid-Staten, behalve wanneer zij voortvloeit uit regionale overeenkomsten.

Evenwel geldt in een Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap voor de onderdanen of vennootschappen van een Lid-Staat het bepaalde in dit artikel ten aanzien van een bepaalde acti-

Communauté Economique Européenne, celle-ci peut prendre ou autoriser le ou les Etats membres intéressés à prendre, par dérogation aux dispositions des articles 2 et 5, les mesures de sauvegarde nécessaires.

Ces mesures, ainsi que leurs modalités d'application, sont notifiées sans délai au Conseil d'Association.

3. Pour l'application des paragraphes 1 et 2, doivent être choisies par priorité les mesures qui apportent le minimum de perturbations dans le fonctionnement de l'association. Ces mesures ne doivent pas excéder la portée strictement indispensable pour remédier aux difficultés qui se sont manifestées.

4. Des consultations ont lieu au sein du Conseil d'Association sur les mesures prises en application des paragraphes 1 et 2. Elles ont lieu à la demande de la Communauté Economique Européenne pour les mesures visées au paragraphe 1 et à la demande des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est pour celles visées au paragraphe 2.

Article 15

Sans préjudice des dispositions particulières prévues par le présent Accord, chaque Partie Contractante s'interdit toute mesure ou pratique de nature fiscale interne entraînant directement ou indirectement une discrimination entre ses produits et les produits similaires originaires des autres Parties Contractantes.

TITRE II

Droit d'établissement et services

Article 16

Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est assurent dans le domaine du droit d'établissement et des prestations de service un traitement non discriminatoire en droit et en fait tant entre les ressortissants qu'entre les sociétés des Etats membres.

Article 17

Dans le cas où un ou plusieurs Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est accorderaient aux ressortissants ou sociétés d'un Etat qui n'est pas un Etat membre un traitement plus favorable en matière de droit d'établissement et de prestations de services, ce traitement sera étendu par le ou les Etats partenaires en cause aux ressortissants ou sociétés des Etats membres sauf lorsqu'il résulte d'accords régionaux.

Cependant, les ressortissants ou sociétés d'un Etat membre ne peuvent bénéficier dans un Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est des dispositions du présent article, pour une ac-

viteit niet, indien de Lid-Staat waartoe zij behoren, aan de onderdanen of vennootschappen van de betrokken Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap, wat betreft het recht van vestiging en het verrichten van diensten, voor de betrokken activiteit niet dezelfde voorrechten toekent als die welke deze Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap heeft verkregen krachtens een overeenkomst met een in de eerste alinea bedoelde Staat die geen Lid-Staat is.

Artikel 18

Het recht van vestiging in de zin van deze Overeenkomst omvat, behoudens de bepalingen betreffende het kapitaalverkeer, de toelating tot en de uitoefening van werkzaamheden anders dan in loondienst, de oprichting en het beheer van ondernemingen, met name van vennootschappen, alsmede de oprichting van agentschappen, filialen of dochterondernemingen.

Artikel 19

In de zin van deze Overeenkomst worden als diensten beschouwd de dienstverrichtingen welke gewoonlijk tegen vergoeding geschieden, voor zover de bepalingen betreffende het handelsverkeer, het recht van vestiging en het kapitaalverkeer op deze dienstverrichtingen niet van toepassing zijn. De diensten omvatten met name werkzaamheden van industriële en van commerciële aard, werkzaamheden van het ambacht en de werkzaamheden van de vrije beroepen, doch niet werkzaamheden in loondienst.

Artikel 20

1. Onder vennootschappen in de zin van deze Overeenkomst worden verstaan maatschappen naar burgerlijk recht of handelsrecht, de coöperatieve verenigingen of vennootschappen daaronder begrepen, en de overige rechtspersonen naar publiek- of privaatrecht, met uitzondering van vennootschappen welke geen winst beogen.

2. De vennootschappen van een Lid-Staat of van een Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap zijn de vennootschappen welke in overeenstemming met de wetgeving van een Lid-Staat of van een Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap zijn opgericht en welke hun statutaire zetel, hun hoofdbestuur of hun hoofdvestiging in een Lid-Staat of in een Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap hebben; ingeval zij evenwel slechts hun statutaire zetel in een Lid-Staat of in een Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap hebben, dienen hun werkzaamheden daadwerkelijk en duurzaam in verband te staan met de economie van deze Lid-Staat of van deze Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap.

tivité déterminée, si l'Etat membre dont ils relèvent n'accorde pas aux ressortissants ou sociétés de l'Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est concerné, en matière de droit d'établissement et de prestations de services, pour l'activité dont il s'agit, les mêmes avantages que ceux que cet Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est a obtenus par voie d'accord avec un Etat non membre visé au premier alinéa.

Article 18

Le droit d'établissement au sens du présent Accord comporte, sous réserve des dispositions relatives aux mouvements de capitaux, l'accès aux activités non salariées et leur exercice, la constitution et la gestion d'entreprises et notamment de sociétés, ainsi que la création d'agences, de succursales ou de filiales.

Article 19

Au sens du présent Accord, sont considérées comme services les prestations fournies normalement contre rémunération dans la mesure où elles ne sont pas régies par les dispositions relatives aux échanges commerciaux, au droit d'établissement et aux mouvements de capitaux. Les services comprennent notamment des activités de caractère industriel, des activités de caractère commercial, des activités artisanales et les activités des professions libérales, à l'exclusion des activités salariées.

Article 20

1. Par sociétés, on entend, au sens du présent Accord, les sociétés de droit civil ou commercial, y compris les sociétés coopératives et les autres personnes morales relevant du droit public ou privé, à l'exception des sociétés qui ne poursuivent pas de but lucratif.

2. Les sociétés d'un Etat membre ou d'un Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est sont les sociétés constituées en conformité de la législation d'un Etat membre ou d'un Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est et ayant leur siège statutaire, leur administration centrale ou leur établissement principal dans un Etat membre ou un Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est; toutefois, dans le cas où elles n'ont dans un Etat membre ou dans un Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est que leur siège statutaire, leur activité doit présenter un lien effectif et continu avec l'économie de cet Etat membre ou de cet Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

TITEL III

Betalingen en kapitaal

Artikel 21

Door de Lid-Staten en de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap worden de betalingen die betrekking hebben op het goederen- en dienstenverkeer alsmede de overmaking van deze betalingen naar de Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap of naar de Lid-Staat waarin de schuldeiser of de begunstigde verblijf houdt toegestaan, voor zover het goederen- en dienstenverkeer met toepassing van deze Overeenkomst is vrijgemaakt.

Artikel 22

De Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap behandelen zowel de onderdanen als de vennootschappen van de Lid-Staten op voet van gelijkheid wat betreft de door hen verrichte investeringen, het kapitaalverkeer en de lopende betalingen die daaruit voortvloeien, alsmede de daarmede verband houdende overmakingen.

TITEL IV

Institutionele bepalingen

Artikel 23

1. Voor de verwezenlijking van de in deze Overeenkomst vermelde doelstellingen wordt een Associatieraad ingesteld die bevoegd is tot het nemen van besluiten in de in deze Overeenkomst genoemde gevallen; deze besluiten zijn verbindend voor de Partijen bij de Overeenkomst die de voor de uitvoering ervan noodzakelijke maatregelen moeten treffen.

De Associatieraad kan alle vraagstukken in verband met de toepassing van deze Overeenkomst onderzoeken; hij kan passende aanbevelingen doen en hij gaat over tot het in de Overeenkomst bedoelde overleg.

2. De Associatieraad onderwerpt op gezette tijden de resultaten van de associatieregeling aan een onderzoek, daarbij rekening houdende met de doelstellingen van de associatie.

3. De Associatieraad stelt zijn reglement van orde vast.

Artikel 24

1. De Associatieraad bestaat enerzijds uit de leden van de Raad en leden van de Commissie van de Europese Gemeenschappen en anderzijds uit leden van de Regering van elke Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap alsmede vertegenwoordigers van de Oostafrikaanse Gemeenschap.

TITRE III

Paievements et capitaux

Article 21

Les Etats membres et les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est autorisent les paiements afférents aux échanges de marchandises et de services, ainsi que le transfert de ces paiements vers l'Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est ou vers l'Etat membre dans lequel réside le créancier ou le bénéficiaire, dans la mesure où la circulation des marchandises et des services est libérée en application du présent Accord.

Article 22

Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est traitent sur un pied d'égalité tant les ressortissants que les sociétés des Etats membres en ce qui concerne les investissements réalisés par eux, les mouvements de capitaux et les paiements courants en résultant, ainsi que les transferts afférents à ces opérations.

TITRE IV

Dispositions institutionnelles

Article 23

1. Pour la réalisation des objectifs fixés par le présent Accord, un Conseil d'Association est institué, qui dispose du pouvoir de prendre des décisions dans les cas prévus audit Accord; ces décisions sont obligatoires pour les Parties Contractantes qui sont tenues de prendre les mesures que comporte leur exécution.

Il appartient au Conseil d'Association d'examiner toutes les questions relatives à l'application du présent Accord; il peut formuler des recommandations appropriées et il procède aux consultations prévues par celui-ci.

2. Le Conseil d'Association procède périodiquement à l'examen des résultats du régime d'association, compte tenu des objectifs de celle-ci.

3. Le Conseil d'Association arrête son règlement intérieur.

Article 24

1. Le Conseil d'Association est composé, d'une part, des membres du Conseil et de membres de la Commission des Communautés Européennes et, d'autre part, de membres du Gouvernement de chaque Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est, ainsi que de représentants de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

De leden van de Associatieraad kunnen zich doen vertegenwoordigen volgens de bepalingen van het reglement van orde. De vergaderingen van de Associatieraad vinden plaats op het niveau van de ministers of op het niveau van hun vertegenwoordigers.

2. De besluiten van een vergadering op ministerieel niveau van de Associatieraad zijn slechts geldig indien voor de Europese Economische Gemeenschap een lid van de Raad en een lid van de Commissie van de Europese Gemeenschappen en voor de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap een lid van de Regering van elke Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap aanwezig zijn.

3. De Associatieraad spreekt zich uit in wederzijdse overeenstemming tussen de Europese Economische Gemeenschap enerzijds en de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap anderzijds.

Artikel 25

Het voorzitterschap van de Associatieraad wordt bij toerbeurt uitgeoefend door een lid van de Raad van de Europese Gemeenschappen en door een lid van de Regering van een Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap.

Artikel 26

De Associatieraad komt eenmaal per jaar op initiatief van de voorzitter bijeen.

De Associatieraad komt bovendien bijeen zo vaak de omstandigheden zulks vereisen, en wel op de in zijn reglement van orde vast te stellen wijze.

Artikel 27

De Associatieraad kan besluiten tot de oprichting van een comité, dat hem moet bijstaan in de vervulling van zijn taken en dat met name moet zorgdragen voor de continuïteit van de samenwerking die voor de goede werking van de associatie noodzakelijk is.

De Associatieraad stelt in zijn reglement van orde de samenstelling, de taak en de werkwijze van dit comité vast.

De Associatieraad kan de uitoefening van de hem bij deze Overeenkomst toegekende bevoegdheden delegeren aan het comité onder de voorwaarden en binnen de grenzen die hij vaststelt.

Artikel 28

1. Aan de Associatieraad kan elk geschil inzake de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst worden voorgelegd, dat zich voordoet tussen een of meer Lid-Staten of de Europese Economische Gemeenschap enerzijds, en een of meer Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap anderzijds.

Les membres du Conseil d'Association peuvent se faire représenter dans les conditions qui seront prévues à son règlement intérieur. Le Conseil d'Association tient ses réunions soit au niveau des ministres, soit au niveau de leurs représentants.

2. En cas de réunion au niveau ministériel, le Conseil d'Association ne peut valablement délibérer qu'avec la participation, en ce qui concerne la Communauté Economique Européenne, d'un membre du Conseil et d'un membre de la Commission des Communautés Européennes et, en ce qui concerne les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, d'un membre du Gouvernement de chaque Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

3. Le Conseil d'Association se prononce du commun accord de la Communauté Economique Européenne, d'une part, et des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, d'autre part.

Article 25

La présidence du Conseil d'Association est exercée à tour de rôle par un membre du Conseil des Communautés Européennes et un membre du Gouvernement d'un Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

Article 26

Le Conseil d'Association se réunit une fois par an à l'initiative de son président.

Le Conseil d'Association se réunit en outre chaque fois que la nécessité le requiert, dans les conditions qui seront prévues à son règlement intérieur.

Article 27

Le Conseil d'Association peut décider de constituer un comité, destiné à l'assister dans l'accomplissement de ses tâches et notamment à assurer la continuité de la coopération nécessaire au bon fonctionnement de l'association.

Le Conseil d'Association détermine dans son règlement intérieur la composition, la mission et le fonctionnement de ce comité.

Le Conseil d'Association peut déléguer au comité, dans les conditions et les limites qu'il arrête, l'exercice des pouvoirs qui lui sont dévolus par le présent Accord.

Article 28

1. Le Conseil d'Association peut être saisi de tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord qui intervient entre un ou plusieurs Etats membres ou la Communauté Economique Européenne, d'une part, et un ou plusieurs Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, d'autre part.

2. Indien de Associatieraad het geschil niet tijdens de eerstvolgende zitting kan beslechten, kan iedere partij bij het geschil aan de andere mededelen dat zij een scheidsrechter heeft aangewezen, waarna de andere partij verplicht is binnen twee maanden een tweede scheidsrechter aan te wijzen. Voor de toepassing van deze procedure worden de Europese Economische Gemeenschap en de Lid-Staten als één partij bij het geschil beschouwd.

De Associatieraad wijst een derde scheidsrechter aan.

De scheidsrechters beslissen bij meerderheid van stemmen.

3. Iedere partij bij het geschil is verplicht de maatregelen te nemen, die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging van de scheidsrechterlijke uitspraak.

Artikel 29

Een Parlementaire Commissie van de associatie komt eenmaal per jaar bijeen om vraagstukken betreffende de associatie te bespreken.

Zij is op paritaire basis samengesteld uit leden van het Europese Parlement en leden van de Parlementen van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap.

Zij stelt haar reglement van orde vast.

TITEL V

Algemene en slotbepalingen

Artikel 30

Verdragen, overeenkomsten, akkoorden of regelingen van ongeacht welke vorm of aard tussen een of meer Lid-Staten en een of meer Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap mogen geen beletsel vormen voor de toepassing van deze Overeenkomst.

Artikel 31

1. De Associatieraad wordt in kennis gesteld van ieder verzoek van een Staat om toetreding tot of associatie met de Europese Economische Gemeenschap.

2. Over elk verzoek om associatie met de Europese Economische Gemeenschap, afkomstig van een Staat waarvan de economische structuur en de produktie vergelijkbaar zijn met die van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap, dat de Europese Economische Gemeenschap, na het te hebben bestudeerd, aan de Associatieraad voorlegt, wordt aldaar overleg gepleegd.

2. Si le Conseil d'Association ne parvient pas à régler le différend au cours de sa plus proche session, chaque partie au différend peut notifier la désignation d'un arbitre à l'autre partie, qui est tenue de désigner un deuxième arbitre dans un délai de deux mois. Pour l'application de cette procédure, la Communauté Economique Européenne et les Etats membres sont considérés comme une seule partie au différend.

Le Conseil d'Association désigne un troisième arbitre.

Les décisions arbitrales sont rendues à la majorité.

3. Chaque partie au différend est tenue de prendre les mesures que comporte l'exécution de la décision arbitrale.

Article 29

Une Commission parlementaire de l'association se réunit une fois par an pour discuter des matières concernant l'association.

Elle est composée, sur une base paritaire, de membres de l'Assemblée et de membres des Parlements des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

Elle arrête son règlement intérieur.

TITRE V

Dispositions générales et finales

Article 30

Les traités, conventions, accords ou arrangements entre un ou plusieurs Etats membres et un ou plusieurs Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, quelle qu'en soit la forme ou la nature, ne doivent pas faire obstacle à l'application des dispositions du présent Accord.

Article 31

1. Le Conseil d'Association est informé de toute demande d'adhésion ou d'association d'un Etat à la Communauté Economique Européenne.

2. Toute demande d'association à la Communauté Economique Européenne d'un Etat dont la structure économique et la production sont comparables à celles des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est qui, après examen par la Communauté Economique Européenne, a été portée par celle-ci devant le Conseil d'Association, y fait l'objet de consultations.

Artikel 32

Deze Overeenkomst is van toepassing op het Europese grondgebied van de Lid-Staten en de Franse overzeese departementen enerzijds, en op het grondgebied van de Partner-Staten van de Oost-afrikaanse Gemeenschap anderzijds.

Artikel 33

1. Deze Overeenkomst wordt, wat de Europese Economische Gemeenschap betreft, rechtsgeldig gesloten bij een besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen, dat overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag is genomen en dat ter kennis is gebracht van de Partijen bij deze Overeenkomst. Zij wordt door de ondertekenende Staten bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen.

2. De akten van bekrachtiging der ondertekenende Staten en de akte van kennisgeving van het sluiten van de Overeenkomst door de Europese Economische Gemeenschap worden te Brussel uitgewisseld.

Artikel 34

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de akten van bekrachtiging en de akte van kennisgeving zijn uitgewisseld.

Artikel 35

1. Deze Overeenkomst wordt gesloten voor een tijdsduur van vijf jaar ingaande op de datum van haar inwerkingtreding en verstrijkt uiterlijk op 31 januari 1975.

2. Deze Overeenkomst kan door de Europese Economische Gemeenschap ten aanzien van elke Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap en door elke Partner-Staat van de Oostafrikaanse Gemeenschap ten aanzien van de Europese Economische Gemeenschap worden opgezegd, met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden.

Artikel 36

1. Achttien maanden vóór het verstrijken van deze Overeenkomst gaan de Partijen na, welke bepalingen voor een nieuw tijdvak zouden kunnen worden vastgesteld.

2. De Associatieraad neemt eventueel de nodige overgangsmaatregelen, die zullen gelden tot de inwerkingtreding van een nieuwe overeenkomst.

Artikel 37

De protocollen die aan deze Overeenkomst zijn gehecht, maken een integrerend deel daarvan uit.

Article 32

Le présent Accord s'applique au territoire européen des Etats membres et aux départements français d'outre-mer, d'une part, et au territoire des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, d'autre part.

Article 33

1. Le présent Accord sera, en ce qui concerne la Communauté Economique Européenne, valablement conclu par une décision du **Conseil des Communautés Européennes** prise en conformité des dispositions du traité et notifiée aux Parties à l'Accord. Il sera ratifié par les Etats signataires en conformité de leurs règles constitutionnelles respectives.

2. Les instruments de ratification des Etats signataires et l'acte de notification de la conclusion du présent Accord par la Communauté Economique Européenne sont échangés à Bruxelles.

Article 34

Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date à laquelle ont été échangés les instruments de ratification et l'acte de notification.

Article 35

1. Le présent Accord est conclu pour une durée de cinq années à compter de son entrée en vigueur et vient à expiration au plus tard le 31 janvier 1975.

2. Le présent Accord peut être dénoncé par la Communauté Economique Européenne à l'égard de chaque Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est et par chaque Etat partenaire de la Communauté de l'Afrique de l'Est à l'égard de la Communauté Economique Européenne moyennant un préavis de six mois.

Article 36

1. Dix-huit mois avant l'expiration du présent Accord, les Parties Contractantes examinent les dispositions qui pourraient être prévues pour une nouvelle période.

2. Le Conseil d'Association prend éventuellement les mesures transitoires nécessaires jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouvel accord.

Article 37

Les Protocoles qui sont annexés au présent Accord en font partie intégrante.

Artikel 38

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Duitse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

GEDAAN te Arusha, 24 september negentienhonderdnegenenzestig

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
(w.g.) Joseph VAN DER MEULEN

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,
(gez.) Günther HARKORT

Pour le Président de la République Française,
(s.) Yvon BOURGES

Per il Presidente della Repubblica Italiana,
(f.) Mario PEDINI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
(s.) Jean DUPONG

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
(w.g.) H. J. de KOSTER

Article 38

Le présent Accord est rédigé en double exemplaire en langues allemande, française, italienne, néerlandaise et anglaise, chacun de ces textes faisant également foi.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent Accord.

FAIT à Arusha, le 24 septembre mil neuf cent soixante-neuf.

Voor de Raad der Europese Gemeenschappen,

(w.g.) H. J. de KOSTER

(w.g.) Henri ROCHEREAU

Onder voorbehoud dat de Europese Economische Gemeenschap eerst definitief gebonden zal zijn na kennisgeving aan de andere Overeenkomstsluitende Partijen van de vervulling der door het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vereiste procedures.

For the President of the United Republic of Tanzania,

(sd.) Abdulraman Mohamed BABU

For the President of the Republic of Uganda,

(sd.) William Wilberforce KALEMA

For the President of the Republic of Kenya,

(sd.) Mwai KIBAKI

Protocol No. 1
betreffende de toepassing van artikel 2, lid 2,
van de Associatieovereenkomst

De Overeenkomstsluitende Partijen hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen die aan de Overeenkomst zijn gehecht:

Artikel 1

1. Na overleg in de Associatieraad, stelt de Europese Economische Gemeenschap, van geval tot geval, de invoerregeling vast voor alle in artikel 2, lid 2, van de Overeenkomst bedoelde produkten of groepen produkten van oorsprong uit de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap, wanneer deze Staten bij de uitvoer van deze produkten in economisch opzicht belang hebben.

De regeling van de Europese Economische Gemeenschap voor deze produkten dient gunstiger te zijn dan de algemene regeling die voor dezelfde produkten geldt wanneer zij van oorsprong uit derde landen zijn.

2. Indien de economische toestand in de Europese Economische Gemeenschap zulks voor een bepaald produkt rechtvaardigt, kan deze Gemeenschap zich er evenwel bij uitzondering van onthouden voor dit produkt uit de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap een speciale regeling in te voeren.

Artikel 2

In afwijking van het bepaalde in artikel 1 is de invoer van de in artikel 2, lid 2 eerste streepje, van de Overeenkomst bedoelde produkten onderworpen aan het bepaalde in artikel 2, lid 1, van de Overeenkomst, wanneer deze produkten bij invoer in de Europese Economische Gemeenschap aan douanerechten zijn onderworpen, zij van oorsprong uit de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap zijn, en wanneer er in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid geen bepaling bestaat inzake de handel in deze produkten met derde landen.

Artikel 3

1. De krachtens dit Protocol voor de verschillende produkten vastgestelde regeling is van toepassing tot de datum waarop de Overeenkomst verstrijkt.

2. Wanneer evenwel wijzigingen worden aangebracht in de communautaire ordening van de markten, behoudt de Europese Economische Gemeenschap zich het recht voor om, na overleg in de Associatieraad, de vastgestelde regeling te wijzigen.

Protocole N° 1
relatif à l'application de l'article 2 paragraphe 2
de l'Accord d'Association

Les Parties Contractantes

Sont convenues des dispositions suivantes, qui sont annexées à l'Accord:

Article 1

1. Après consultation au sein du Conseil d'Association, la Communauté Economique Européenne fixe, cas par cas, le régime d'importation pour tous les produits ou groupes de produits visés à l'article 2 paragraphe 2 de l'Accord et originaires des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, lorsque ces derniers ont un intérêt économique à l'exportation desdits produits.

Le régime que la Communauté Economique Européenne réserve à ces produits est plus favorable que le régime générale applicable aux mêmes produits lorsqu'ils sont originaires des pays tiers.

2. Toutefois, si, pour un produit déterminé, la situation économique de la Communauté Economique Européenne le justifie, celle-ci peut, exceptionnellement, s'abstenir d'établir un régime spécial pour ce produit des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est.

Article 2

Si les produits visés à l'article 2 paragraphe 2 premier tiret de l'Accord sont soumis à des droits de douane au moment de leur importation dans la Communauté Economique Européenne et si aucune disposition concernant leurs échanges avec les pays tiers n'est prévue dans le cadre de la politique agricole commune, leur importation dans la Communauté Economique Européenne relève, par dérogation aux dispositions de l'article 1, pour autant que ces produits soient originaires des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, des dispositions de l'article 2 paragraphe 1 de l'Accord.

Article 3

1. Le régime déterminé pour les différents produits sur la base du présent Protocole est applicable jusqu'à l'expiration de l'Accord.

2. Toutefois, en cas de modification de l'organisation communautaire des marchés, la Communauté Economique Européenne se réserve, après consultation au sein du Conseil d'Association, de modifier le régime fixé.

De Europese Economische Gemeenschap verbindt zich ertoe, ervoor bij te dragen dat de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap in dat geval onder de nieuwe regeling een voordeel behouden dat vergelijkbaar is met het voordeel dat zij voordien genoten.

Protocol No. 2
betreffende ongebrande koffie, kruidnagels
en ananasconserven

De Overeenkomstsluitende Partijen hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen die aan de Overeenkomst zijn gehecht:

Ingeval de invoer in de Europese Economische Gemeenschap van ongebrande koffie, van post 09.01 A.I. van het douanetarief van de Europese Gemeenschappen, van kruidnagels, moernagels en kruidnagelstelen van post 09.07 en van ananasconserven van post 20.06 B. II., van oorsprong uit de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap, in de loop van een jaar meer bedraagt dan de hierna bepaalde hoeveelheden, kan de Europese Economische Gemeenschap, onder voorbehoud van overleg met de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap, de nodige maatregelen treffen om ernstige verstoringen van de traditionele handelsstromen te vermijden.

De in de eerste alinea bedoelde jaarlijkse hoeveelheden zijn:

a) voor ongebrande koffie	56 000 ton
b) voor kruidnagels	120 ton
c) voor ananasconserven	860 ton

Protocol No. 3
betreffende de toepassing van artikel 3
van de Associatieovereenkomst

De Overeenkomstsluitende Partijen hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen die aan de Overeenkomst zijn gehecht:

Artikel 1

Met het oog op de toepassing van artikel 3 van de Overeenkomst schaffen de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst de douane-

Dans ce cas, la Communauté Economique Européenne s'engage à maintenir au profit des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, et dans le cadre du nouveau régime, un avantage comparable à celui dont ils jouissaient précédemment.

Protocole N° 2
relatif au café non torréfié, aux girofles et
aux conserves d'ananas

Les Parties Contractantes

Sont convenues des dispositions suivantes, qui sont annexées à l'Accord:

Au cas où les importations dans la Communauté Economique Européenne de café non torréfié, de la position 09.01 A. I. du tarif douanier des Communautés Européennes, de girofles (antofles, clous et griffes), de la position 09.07, et de conserves d'ananas, de la position 20.06 B. II. originaires des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, dépasseraient au cours d'une année les quantités définies ci-dessous, la Communauté Economique Européenne est autorisée à prendre, sous réserve de consulter les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, les mesures nécessaires pour éviter des perturbations graves dans les courants d'échanges traditionnels.

Les quantités annuelles mentionnées au premier alinéa sont:

- | | |
|--------------------------------------|---------------|
| a) pour le café non torréfié | 56 000 tonnes |
| b) pour les girofles | 120 tonnes |
| c) pour les conserves d'ananas | 860 tonnes |

Protocole N° 3
relatif à l'application de l'article 3
de l'Accord d'Association

Les Parties Contractantes

Sont convenues des dispositions suivantes, qui sont annexées à l'Accord:

Article 1

Pour l'application des dispositions de l'article 3 de l'Accord, les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est suppriment à la date d'entrée en vigueur de l'Accord les droits de

rechten en heffingen van gelijke werking af, met uitzondering van die welke voldoen aan de eisen van hun ontwikkeling of welke ten doel hebben in hun begrotingsmiddelen te voorzien.

Artikel 2

De in artikel 1 bedoelde eisen van ontwikkeling van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap zijn die welke voortvloeien uit:

- de uitvoering van programma's voor economische ontwikkeling gericht op de verhoging van de algemene levensstandaard hunner landen,
- de behoeften van hun economische ontwikkeling, inzonderheid ten einde de totstandbrenging van bepaalde bedrijfstakken te stimuleren met het oog op verhoging van de algemene levensstandaard hunner landen,
- de vereisten in verband met het in evenwicht brengen van hun betalingsbalans en met het ondervangen van de moeilijkheden die hoofdzakelijk het gevolg zijn van hun pogingen om hun binnenlandse markt te verruimen alsmede van het gebrek aan stabiliteit van hun ruilvoet,
- de noodzaak om een snelle en gestadige stijging te bewerkstelligen van de exportontvangsten hunner landen.

Artikel 3

De partijen bij de Overeenkomst nemen akte van de overeenkomstig artikel 1 af te schaffen douanerechten voor de produkten die zijn vermeld in de aan dit Protocol gehechte lijst.

Artikel 4

Op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst stellen de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap de Associatieraad in kennis van hun douanetarief, zoals dit voortvloeit uit de toepassing van bovenstaande bepalingen. Op verzoek van de Europese Economische Gemeenschap wordt in de Associatieraad overleg gepleegd over dit tarief.

Artikel 5

De Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap delen aan de Associatieraad elke wijziging van het aldus vastgestelde tarief mede, met name elke verhoging van de douanerechten en heffingen van gelijke werking waartoe zou worden overgegaan om te voldoen aan de eisen van hun ontwikkeling of om in hun begrotingsmiddelen te voorzien. Op verzoek van de Europese Economische Gemeenschap wordt in de Associatieraad overleg gepleegd over deze wijzigingen.

douane et taxes d'effet équivalent, à l'exception de ceux qui répondent aux nécessités de leur développement ou qui ont pour but d'alimenter leur budget.

Article 2

Les nécessités de développement des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est visées à l'article 1 sont celles qui résultent:

- de l'exécution des programmes de développement économique orienté vers le relèvement du niveau de vie général de leur pays;
- des besoins de leur développement économique, notamment pour favoriser la création de branches de production à l'effet de relever le niveau de vie général de leur pays;
- des besoins d'équilibrer leur balance des paiements et pour pallier les difficultés qui proviennent principalement de leurs efforts pour élargir leur marché intérieur ainsi que de l'instabilité des termes de leurs échanges;
- de la nécessité d'assurer une augmentation rapide et soutenue des recettes d'exportation de leur pays.

Article 3

Les Parties Contractantes prennent acte des droits de douane à éliminer conformément aux dispositions de l'article 1 en ce qui concerne les produits figurant à la liste annexée au présent Protocole.

Article 4

A la date de l'entrée en vigueur de l'Accord, les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est communiquent au Conseil d'Association leur tarif douanier, tel qu'il résulte de l'application des dispositions ci-dessus. A la demande de la Communauté Economique Européenne des consultations sur ce tarif ont lieu au sein du Conseil d'Association.

Article 5

Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est communiquent au Conseil d'Association toute modification au tarif ainsi établi, notamment tout relèvement des droits de douane et taxes d'effet équivalent qui serait effectué pour répondre aux nécessités de leur développement ou qui a pour but d'alimenter leur budget. A la demande de la Communauté Economique Européenne, des consultations sur ces modifications ont lieu au sein du Conseil d'Association.

Artikel 6

1. De voordelen die de Lid-Staten in vergelijking met derde Staten worden toegekend voor de produkten opgenomen in de aan dit Protocol gehechte lijst zullen gedurende de looptijd van de Overeenkomst niet worden verminderd.

2. De Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap kunnen echter wijzigingen aanbrengen in de aan dit Protocol gehechte lijst van produkten, welke voldoen aan de eisen van hun ontwikkeling of welke ten doel hebben in hun begrotingsmiddelen te voorzien, onder voorbehoud van voorafgaand overleg in de Associatieraad en op voorwaarde dat de omvang van het geheel der concessies en hun evenwicht tussen de Lid-Staten worden gehandhaafd.

3. De Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap stellen de Associatieraad tijdig in kennis van de door hen overwogen wijzigingen.

Deze kennisgeving gaat vergezeld van gegevens van economische en financiële aard die het mogelijk maken de noodzaak van de voorgenomen wijzigingen van de lijst te beoordelen.

Artikel 7

Op verzoek van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap wordt in de Associatieraad overleg gepleegd over de wijze waarop dit Protocol wordt toegepast.

Article 6

1. Les avantages réservés aux Etats membres par rapport aux Etats tiers pour les produits figurant à la liste annexée au présent Protocole ne seront pas réduits pendant la durée de l'Accord.

2. Toutefois, les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est peuvent apporter des aménagements à la liste des produits annexée au présent Protocole qui répondent aux nécessités de leur développement ou qui ont pour but d'alimenter leur budget, sous réserve d'une consultation préalable au sein du Conseil d'Association et à condition que le volume de l'ensemble des concessions et leur équilibre entre les Etats membres soient maintenus.

3. Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est informent, en temps utile, le Conseil d'Association des aménagements auxquels ils envisagent de procéder.

Cette communication est accompagnée d'informations de nature économique et financière permettant d'apprécier la nécessité des aménagements envisagés à la liste.

Article 7

A la demande des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, des consultations ont lieu au sein du Conseil d'Association concernant les conditions d'application du présent Protocole.

BIJLAGE

Lijst van de produkten welke vallen onder artikel 3 van Protocol No. 3 bij de
Associatieovereenkomst

No. van het Oost- afrikaanse tarief	Omschrijving	Rechten		
		Douane- rechten van fiscale aard	Douanerechten	
			Algemeen	E.E.G.
11.07	Mout, ook indien gebrand	22%	8%	vrij
12.06	Hop (hopbellen en lupuline)	10%	5%	vrij
15.07B	Olijfolie	48%	2%	vrij
16.04	Bereidingen en conserven, van vis (kaviaar en kaviaarsurrogaten daaronder begrepen)	47½%	2½%	vrij
17.04	Suikerwerk zonder cacao	47%	3%	vrij
18.06	Chocolade en andere voedingsmiddelen, welke cacao bevatten	42%	8%	vrij
21.06A	Bakkersgist en huishoudgist (andere dan bakpoeders)	26%	4%	vrij
22.05	Wijn van verse druiven; druivenmost, waarvan de gisting door toevoeging van alcohol is gestuit (mistella daaronder begrepen):			
	A. niet-mousserende wijn en druivenmost:			
	(1) niet in flessen	per gallon Sh 16/— of 66⅔%	vrij	vrij
	(2) in flessen	per gallon Sh 19/50 of 66⅔%	per gallon Cents 50 *	vrij
	B. mousserende wijn:			
	(1) Champagne	per gallon Sh 31/30 of 66⅔%	per gallon Sh 2/— *	vrij
	(2) andere	per gallon Sh 21/90 of 66⅔%	per gallon Sh 1/50 *	vrij
22.06	Vermout en andere wijn van verse druiven, bereid met aromatische planten of met aromatische stoffen:			
	A. niet in flessen	per gallon Sh 16/— of 66⅔%	vrij	vrij
	B. in flessen	per gallon Sh 19/— of 66⅔%	per gallon Sh 1/— *	vrij

ANNEXE

**Liste des produits concernés par l'article 3
du Protocole n° 3 de l'Accord d'Association**

No du tarif est- africain	Désignation des marchandises	Droits		
		Fiscaux d'entrée	de douane	
			Général	C.E.E.
11.07	Malt, même torréfié	22%	8%	exempt
12.06	Houblon (cônes et lupuline)	10%	5%	exempt
15.07B	Huile d'olive	48%	2%	exempt
16.04	Préparations et conserves de poissons, y compris le caviar et ses succédanés . . .	47½%	2½%	exempt
17.04	Sucreries sans cacao	47%	3%	exempt
18.06	Chocolat et autres préparations alimen- taires contenant du cacao	42%	8%	exempt
21.06A	Levures de panification et levures de ménage (autres que baking-powder) . .	26%	4%	exempt
22.05	Vins de raisins frais; moûts de raisins frais mutés à l'alcool (y compris les mis- telles):			
	A. Vins non mousseux et moûts de raisins:			
	(1) pas en bouteille	par gall. Sh 16/— ou 66⅔%	exempt	exempt
	(2) en bouteilles	par gall. Sh 19/50 ou 66⅔%	par gall. Cents 50 *	exempt
	B. Vins mousseux:			
	(1) Champagne	par gall. Sh 31/30 ou 66⅔%	par gall. Sh 2/— *	exempt
	(2) autres	par gall. Sh 21/90 ou 66⅔%	par gall. Sh 1/50 *	exempt
22.06	Vermouths et autres vins de raisins frais préparés à l'aide de plantes ou de ma- tières aromatiques:			
	A. pas en bouteille	par gall. Sh 16/— ou 66⅔%	exempt	exempt
	B. en bouteilles	par gall. Sh 19/— ou 66⅔%	par gall. Sh 1/— *	exempt

No. van het Oost- afrikaanse tarief	Omschrijving	Rechten		
		Douane- rechten van fiscale aard	Douanerechten	
			Algemeen	E.E.G.
22.09	Ethylalcohol, niet gedenatureerd, met een sterkte van minder dan 80 graden; gedistilleerde dranken, likeuren en andere alcoholhoudende dranken; samengestelde alcoholische preparaten (geconcentreerde extracten) voor de vervaardiging van dranken: B. Brandy	per proof gallon Sh 195/—	per proof gallon Sh 5/— *	vrij
30.03	Geneesmiddelen voor mensen en dieren: A. Bereid volgens de regels van de Britse farmacopee, de farmacopee van ongeacht welke Lid-Staat van de E.E.G., de Britse farmaceutische codex, de farmacopee van de Verenigde Staten, de farmacopee van de U.S.S.R., de „U.S. National Formula” of de Britse veeartsenijkundige codex, doch geen enkele medicinale specialiteit of bereiding bevattend	vrij	vrij	vrij
32.04	Kleurstoffen van plantaardige oorsprong (extracten van verfhout of van verfplanten daaronder begrepen, doch met uitzondering van indigo) en kleurstoffen van dierlijke oorsprong: A. Voor het kleuren van voedingsmiddelen, dranken, cosmetica of toiletartikelen	30½%	7%	vrij
32.12	Stopverf, mastiek (kit) en plamuur, harsmastiek en harscement daaronder begrepen.	21%	9%	vrij
33.01	Etherische oliën (ook indien daaruit de terpenen zijn afgesplitst), vast of vloeibaar; harsaroma's: A. bestemd om te worden gebruikt bij de vervaardiging van parfumerieën, toiletartikelen en cosmetische producten B. andere	68% 23%	7% 7%	vrij vrij

No du tarif est- africain	Désignation des marchandises	Droits		
		Fiscaux d'entrée	de douane	
			Général	C.E.E.
22.09	Alcool éthylique non dénaturé de moins de 80°; eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses; préparations alcooliques composées (dites „extraits concentrés”) pour la fabrication de boissons: B. Brandy	par proof gall. Sh 195/—	par proof gall. Sh 5/— *	exempt
30.03	Médicaments pour la médecine humaine ou vétérinaire: A. Préparés selon les règles de la pharmacopée britannique, de la pharmacopée de n'importe quel Etat membre de la CEE, du Codex pharmaceutique britannique, de la pharmacopée des Etats-Unis, de la pharmacopée soviétique, de la „U.S. National Formula” ou du Codex vétérinaire britannique, mais ne comprenant aucune spécialité ou préparation médicinale	exempt	exempt	exempt
32.04	Matières colorantes d'origine végétale (y compris les extraits de bois de teinture et d'autres espèces tinctoriales végétales, mais à l'exclusion de l'indigo) et matières colorantes d'origine animale: A. Pour colorer les aliments, les boissons, les cosmétiques ou les produits de toilette	30½%	7%	exempt
32.12	Mastics et enduits, y compris les mastics et ciments de résine.	21%	9%	exempt
33.01	Huiles essentielles (déterpénées ou non), liquides ou concrètes, et résinoïdes: A. Destinées à être utilisées dans la fabrication de produits de parfumerie ou de toilette et de cosmétiques . . . B. autres	68% 23%	7% 7%	exempt exempt

No. van het Oost- afrikaanse tarief	Omschrijving	Rechten		
		Douane- rechten van fiscale aard	Douanerechten	
			Algemeen	E.E.G.
35.03	Gelatine (daaronder begrepen: gelatine in vierkante of rechthoekige bladen of vellen, ook indien gekleurd of aan het oppervlak bewerkt) en derivaten daarvan; lijm van beenderen, van huiden, van pezen en van zenen of van dergelijke zelfstandigheden en vislijm; „Isinglass”: A. Gelatine	22%	8%	vrij
37.02	Films, lichtgevoelig, onbelicht, ook indien geperforeerd, op rollen of in stroken . .	27%	3%	vrij
37.07	Andere cinematografische films, belicht en ontwikkeld, waarop enkel beelden of waarop zowel beelden als geluid zijn vastgelegd (negatieve en positieve): C. overige: (3) met een breedte van meer dan 16 mm	per strek- kende voet Cents 23	per strek- kende voet Cents 2 *	vrij
48.01	Machinaal papier en machinaal karton, cellulosewatten daaronder begrepen, op rollen of in bladen: A. Papier: (1) Sigarettenpapier	43%	2%	vrij
48.10	Sigarettenpapier, op maat gesneden, ook indien in boekjes of in hulzen	40%	5%	vrij
58.02	Andere tapijten, ook indien geconfectioneerd; Kelim-, Sumak-, Karamaniestof en dergelijke, ook indien geconfectioneerd	25%	5%	vrij
70.08	Veiligheidsglas, bestaande uit geharde glasplaten (hardglas) of uit twee of meer opeengekitte glasplaten (triplexglas, pantserglas, enz.), ook indien in een bepaalde vorm	25%	5%	vrij
70.09	Spiegels van glas, ook indien omlijst, achteruitkijkspiegels daaronder begrepen	27%	3%	vrij
70.13	Glaswerk voor tafel-, keuken-, toilet- of kantoorgebruik, voor binnenhuisversiering of voor dergelijk gebruik, met uitzondering van de artikelen bedoeld bij post 70.19	30%	3½%	vrij

No du tarif est- africain	Désignation des marchandises	Droits		
		Fiscaux d'entrée	de douane	
			Général	C.E.E.
35.03	Gélatine (y compris celles présentées en feuilles découpées de forme carrée ou rectangulaire, même ouvrées en surface ou colorées) et leurs dérivés; colles d'os, de peaux, de nerfs, de tendons et similaires et colles de poisson; ichtyocolle solide:			
	A. Gélatines.	22%	8%	exempt
37.02	Pellicules sensibilisées, non impressionnées, perforées ou non, en rouleaux ou en bandes	27%	3%	exempt
37.07	Autres films cinématographiques impressionnés et développés, muets ou comportant à la fois l'enregistrement de l'image et du son, négatifs ou positifs:			
	C. Autres:			
	(3) d'une largeur supérieure à 16 mm	par pied Cents 23	par pied Cents 2 *	exempt
48.01	Papiers et cartons fabriqués mécaniquement, y compris l'ouate de cellulose, en rouleaux ou en feuilles:			
	A. Papiers:			
	(1) à cigarettes	43%	2%	exempt
48.10	Papier à cigarettes découpé à format, même en cahiers ou en tubes	40%	5%	exempt
58.02	Autres tapis, même confectionnés; tissus dits „Kélim” ou „Kilim”, „Schumacks” ou „Soumak”, „Karamanie” et similaires, même confectionnés	25%	5%	exempt
70.08	Glaces ou verres de sécurité, même façonnés, consistant en verres trempés ou formés de deux ou plusieurs feuilles contre-collées	25%	5%	exempt
70.09	Miroirs en verres, encadrés ou non, y compris les miroirs rétroviseurs	27%	3%	exempt
70.13	Objets en verre pour le service de table, de la cuisine, de la toilette, pour le bureau, l'ornementation des appartements ou usages similaires, à l'exclusion des articles du no 70.19	30%	3½%	exempt

No. van het Oost- afrikaanse tarief	Omschrijving	Rechten		
		Douane- rechten van fiscale aard	Douanerechten	
			Algemeen	E.E.G.
73.13	Plaatijzer en plaatstaal, warm of koud gewalst: C. plat, niet overtrokken: (1) met een dikte van niet meer dan 0,014 inches	per vier- kante voet Cents 3 of 12%	3%	vrij
73.27	Metaaldoek, metaalgaas en traliwerk, van ijzerdraad of van staaldraad: A. Doek, gaas en traliwerk, vervaardigd met behulp van ijzerdraad of van staaldraad, al dan niet ineengevlocht- ten, aan de raakpunten gesoldeerd of aan deze punten bevestigd door kno- pen of door middel van een afzonder- lijke draad	25%	5%	vrij
73.36	Kachels, haarden, keukenfornuizen (die welke mede dienen voor centrale verwar- ming daaronder begrepen), komforen, kookketels met vuurhaard, bordenwar- mers en dergelijke toestellen voor huis- houdelijk gebruik (met uitzondering van elektrische), alsmede delen en onderdelen daarvan, van gietijzer, van ijzer of van staal: B. andere	25%	5%	vrij
74.17	Komforen en andere huishoudelijke ver- warmingstoestellen, met uitzondering van elektrische, alsmede delen en onderdelen daarvan, van koper: B. andere	25%	5%	vrij
84.17	Toestellen, apparaten en inrichtingen (ook indien elektrisch verhit) voor de behan- deling van stoffen volgens werkwijzen waar- bij temperatuursverandering nodig is, zoals warmen, koken, branden, roosten, distilleren, rectificeren, steriliseren, pas- teuriseren, stomen, drogen, uitdampen, verdampen, condenseren, afkoelen, enz., met uitzondering van toestellen en appa- raten voor huishoudelijk gebruik; niet- elektrische geisers (doorstroomtoestellen) en andere heetwatertoestellen (voorraad- toestellen of boilers): A. Geisers en andere heetwatertoestellen	12%	3%	vrij

No du Tarif est- africain	Désignation des marchandises	Droits		
		Fiscaux d'entrée	de douane	
			Général	C.E.E.
73.13	Tôles de fer ou d'acier, laminées à chaud ou à froid: C. Plates, nues: (1) d'une épaisseur maximum de 0,014 inches	par pied carré Cents 3 ou 12%	3%	exempt
73.27	Toiles métalliques, grillages et treillis, en fils de fer ou d'acier: A. Toiles, grillages et treillis confectionnés à l'aide de fils de fer ou d'acier, entrelacés ou non, soudés aux points de rencontre ou fixés à ces points par nouage ou au moyen d'un fil indépendant	25%	5%	exempt
73.36	Poêles, calorifères, cuisinières (y compris ceux pouvant être utilisés accessoirement pour le chauffage central), réchauds, chaudières à foyer, chauffe-plats et appareils similaires non électriques des types servant à des usages domestiques, ainsi que leurs parties et pièces détachées, en fonte, fer ou acier: B. autres	25%	5%	exempt
74.17	Appareils non électriques de cuisson et de chauffage, des types servant à des usages domestiques, ainsi que leurs parties et pièces détachées, en cuivre: B. Autres	25%	5%	exempt
84.17	Appareils et dispositifs, même chauffés électriquement, pour le traitement de matières par des opérations impliquant un changement de température, telles que le chauffage, la cuisson, la torréfaction, la distillation, la rectification, la stérilisation, la pasteurisation, l'étuvage, le séchage, l'évaporation, la vaporisation, la condensation, le refroidissement, etc., à l'exclusion des appareils domestiques; chauffe-eau et chauffe-bains non électriques: A. Chauffe-eau et chauffe-bains	12%	3%	exempt

No. van het Oost- afrikaanse tarief	Omschrijving	Rechten		
		Douane- rechten van fiscale aard	Douanerechten	
			Algemeen	E.E.G.
84.20	Weegtoestellen en weeginrichtingen, met inbegrip van bascules en balansen voor het tellen en controleren van werkstukken, doch met uitzondering van precisiebalansen met een gewichtsgevoeligheid van 5 centigram of minder; gewichten voor weegtoestellen van alle soorten: A. Gewichten voor weegtoestellen van alle soorten. B. andere	30% 25%	vrij 5%	vrij vrij
84.51	Schrijfmachines zonder telwerk; machines voor het invullen en waarmerken van cheques	26%	4%	vrij
84.52	Rekenmachines, boekhoudmachines, kasregisters, frankeermachines, machines voor de afgifte van kaartjes en dergelijke, met telwerk	28%	2%	vrij
84.54	Andere kantoormachines en -toestellen (hectografen en stencilmachines, adresseermachines, geldsorteer-, geldtel- en geldinpakmachines, potloodslijpmachines, perforeermachines, hechtmachines, enz.)	23%	7%	vrij
84.55	Delen, onderdelen en toebehoren (andere dan koffers, hoezen en dergelijke), waarvan kan worden onderkend dat zij uitsluitend of hoofdzakelijk bestemd zijn voor machines en toestellen, bedoeld bij de posten 84.51 tot en met 84.54	21%	9%	vrij
85.06	Elektromechanische toestellen voor huishoudelijk gebruik (met ingebouwde elektromotor): A. elektrische ventilatoren.	25%	5%	vrij
85.15	Zend- en ontvangtoestellen voor radiotelefonie of voor radiotelegrafie; zend- en ontvangtoestellen voor de radio-omroep en de televisie (die met ingebouwde grammofoon daaronder begrepen) en televisiecamera's; radio- en radartoestellen voor navigatiedoeleinden, voor plaatsbepaling, voor peiling, voor hoogtemeting of voor bediening op afstand:			

No du arif est- africain	Désignation des marchandises	Droits		
		Fiscaux d'entrée	de douane	
			Général	C.E.E.
84.20	Appareils et instruments de pesage, y compris les bascules et balances à vérifier les pièces usinées, mais à l'exclusion des balances sensibles à un poids de 5 cg et moins; poids pour toutes balances:			
	A. Poids pour toutes balances	30%	exempt	exempt
	B. Autres	25%	5%	exempt
84.51	Machines à écrire ne comportant pas de dispositif de totalisation; machines à authentifier les chèques	26%	4%	exempt
84.52	Machines à calculer; machines à écrire dites „comptables”, caisses enregistreuses, machines à affranchir, à établir les tickets et similaires, comportant un dispositif de totalisation	28%	2%	exempt
84.54	Autres machines et appareils de bureau (duplicateurs hectographiques ou à stencils, machines à imprimer les adresses, machines à trier, à compter et à encartoucher les pièces de monnaie, appareils à tailler les crayons, appareils à perforer etagrafer, etc.	23%	7%	exempt
84.55	Pièces détachées et accessoires (autres que les coffrets, les housses et similaires) reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement destinés aux machines et appareils des nos 84.51 à 84.54 inclus .	21%	9%	exempt
85.06	Appareils électromécaniques (à moteur incorporé) à usage domestique: A. Ventilateurs électriques	25%	5%	exempt
85.15	Appareils de transmission et de réception pour la radiotéléphonie et la radiotélégraphie; appareils d'émission et de réception pour la radiodiffusion et appareils de télévision, y compris les récepteurs combinés avec un phonographe et les appareils de prise de vues pour la télévision; appareils de radio-guidage, de radiodétection, de radiosondage et de radiotélécommande:			

No. van het Oost- afrikaanse tarief	Omschrijving	Rechten		
		Douane- rechten van fiscale aard	Douanerechten	
			Algemeen	E.E.G.
	A. Ontvangstoestellen voor de radio-omroep en de televisie, en ontvangstoestellen voor de radio-omroep met ingebouwde grammofoon	per stuk Sh 50/— of 47%	3%	vrij
87.06	Delen, onderdelen en toebehoren, voor motorvoertuigen, bedoeld bij de posten 87.01 tot en met 87.03:			
	C. andere	28½%	5%	vrij
90.01	Lenzen, prisma's, spiegels en andere optische elementen, ongeacht de stof waarvan zij zijn vervaardigd, niet gemonteerd, met uitzondering van dergelijke artikelen van glas, niet optisch bewerkt; platen of bladen van polariserende stoffen:			
	A. welke kunnen worden gebruikt bij de artikelen bedoeld bij de posten 90.05, 90.07B of 90.09B	23%	7%	vrij
90.02	Lenzen, prisma's, spiegels en andere optische elementen, ongeacht de stof waarvan zij zijn vervaardigd, gemonteerd, voor instrumenten, apparaten en toestellen, met uitzondering van dergelijke artikelen van glas, niet-optisch bewerkt:			
	A. welke kunnen worden gebruikt bij de artikelen bedoeld bij de posten 90.05, 90.07B of 90.09B	23%	7%	vrij
90.05	Binocles en verrekijkers, ook indien met prisma's	23%	7%	vrij
90.07	Fotografietoestellen; flitslichtapparaten voor de fotografie:			
	B. andere	25%	5%	vrij
90.08	Cinematografische toestellen (toestellen voor beeldopname of voor klankopname of voor beide; film-projectietoestellen, ook indien ingericht voor geluidswaergave)	25%	5%	vrij
90.09	Projectietoestellen voor niet-bewegende beelden; vergrotings- en verkleiningstoestellen voor de fotografie:			
	B. andere	25%	5%	vrij

No du tarif est- africain	Désignation des marchandises	Droits		
		Ficsaux d'entrée	de douane	
			Général	C.E.E.
	A. Récepteurs de radiodiffusion et de télévision, et récepteurs de radiodiffusion avec phonographe incorporé . .	pièce Sh 50/— ou 47%	3%	exempt
87.06	Parties, pièces détachées et accessoires des véhicules automobiles repris aux nos 87.01 à 87.03 inclus:			
	C. Autres	28½%	5%	exempt
90.01	Lentilles, prismes, miroirs et autres éléments d'optique en toutes matières, non montés, à l'exclusion des articles de l'espèce, en verre, non travaillés optiquement; matières polarisantes en feuilles ou en plaques:			
	A. Susceptibles d'être utilisés avec les articles des nos 90.05, 90.07B ou 90.09B	23%	7%	exempt
90.02	Lentilles, prismes, miroirs et autres éléments d'optique en toutes matières, montés, pour instruments et appareils, à l'exclusion des articles de l'espèce, en verre, non travaillés optiquement:			
	A. Susceptibles d'être utilisés avec les articles des nos 90.05, 90.07B ou 90.09B	23%	7%	exempt
90.05	Jumelles et longues-vues, avec ou sans prismes	23%	7%	exempt
90.07	Appareils photographiques; appareils ou dispositifs pour la production de la lumière-éclair en photographie:			
	B. Autres	25%	5%	exempt
90.08	Appareils cinématographiques (appareils de prise de vues et de prise de son, même combinés, appareils de projection avec ou sans reproduction du son)	25%	5%	exempt
90.09	Appareils de projection fixe; appareils d'agrandissement ou de réduction photographiques:			
	B. Autres	25%	5%	exempt

No. van het Oost- afrikaanse tarief	Omschrijving	Rechten		
		Douane- rechten van fiscale aard	Douanerechten	
			Algemeen	E.E.G.
90.16	Tekeninstrumenten, afschrijfinstrumenten (aftekeninstrumenten) en rekeninstrumenten (pantografen, passerdozen, rekenlinialen, rekenschijven, enz.); meet-, verificatie- en controle machines, -apparaten, -toestellen en -instrumenten, niet genoemd of niet begrepen onder een der andere posten van Hoofdstuk 90 (balanceer machines, planimeters, micrometers, kalibers, ijkmaten, maatstokken, enz.); projectieprojectietoestellen:			
	A. Ijkmaten, maatstokken, maatstokken met veer, en dergelijke	23%	7%	vrij
91.01	Zakhorloges, polshorloges en dergelijke, stophorloges daaronder begrepen . . .	27½%	2½%	vrij
91.02	Klokjes en wekkers, met horloge-uurwerk	25%	5%	vrij
91.04	Klokken, pendules, wekkers, en dergelijke artikelen met ander uurwerk dan horloge-uurwerk:			
	A. Torenuurwerken	vrij	vrij	vrij
	B. andere	25%	5%	vrij
92.01	Piano's (ook indien mechanisch, met of zonder klavier); clavecimbel en andere snaarinstrumenten met klavier; harpen (andere dan eolusharpen)	25%	5%	vrij
92.02	Andere snaarinstrumenten	25%	5%	vrij
92.03	Orgels met pijpen; harmoniums en andere dergelijke instrumenten met klavier en met vrije metalen tongen	25%	5%	vrij
92.04	Accordeons, concertina's en dergelijke muziekinstrumenten; mondharmonika's	25%	5%	vrij
92.05	Blaasinstrumenten	25%	5%	vrij
92.06	Slaginstrumenten (trommels, turkse trommen, xylofonen, metallofonen, cimbale, castagnetten, enz.)	25%	5%	vrij
92.07	Elektromagnetische, elektrostatistische, elektronische en dergelijke muziekinstrumenten (piano's, orgels, accordeons, enz.) .	25%	5%	vrij

No du tarif est- africain	Désignation des marchandises	Droits		
		Fiscaux d'entrée	de douane	
			Général	C.E.E.
90.16	Instruments de dessin, de traçage et de calcul (pantographes, étuis de mathématiques, règles et cercles à calcul, etc.); machines, appareils et instruments de mesure, de vérification et de contrôle, non dénommés ni compris dans d'autre positions du présent Chapitre (machines à équilibrer, planimètres, micromètres, calibres, jauges, mètres, etc.); projecteurs de profils:			
	A. Jauges, mètres, mètres à ressort, et similaires.	23%	7%	exempt
91.01	Montres de poche, montres-bracelets et similaires (y compris les compteurs de temps des mêmes types).	27½%	2½%	exempt
91.02	Pendulettes et réveils à mouvement de montre	25%	5%	exempt
91.04	Horloges, pendules, réveils et appareils d'horlogerie similaires à mouvement autre que de montre:			
	A. Horloges de tour	exempt	exempt	exempt
	B. Autres	25%	5%	exempt
92.01	Pianos (même automatiques, avec ou sans clavier); clavecins et autres instruments à cordes, à clavier; harpes (autres que les harpes éoliennes).	25%	5%	exempt
92.02	Autres instruments de musique à cordes	25%	5%	exempt
92.03	Orgues à tuyaux; harmoniums et autres instruments similaires à clavier et à anches libres métalliques.	25%	5%	exempt
92.04	Accordéons et concertinas; harmonicas à bouche	25%	5%	exempt
92.05	Autres instruments de musique à vent.	25%	5%	exempt
92.06	Instruments de musique à percussion (tambours, caisses, xylophones, métallophones, cymbales, castagnettes, etc.)	25%	5%	exempt
92.07	Instruments de musique électromagnétiques, électrostatiques, électroniques et similaires (pianos, orgues, accordéons, etc.)	25%	5%	exempt

No. van het Oost- afrikaanse tarief	Omschrijving	Rechten		
		Douane- rechten van fiscale aard	Douanerechten	
			Algemeen	E.E.G.
92.08	Muziekinstrumenten, niet begrepen onder een andere post van Hoofdstuk 92 (orchestrions, straatorgels, muziekdozen, zingende vogels, zingende zagen, enz.); lokfluitjes en dergelijke lokinstrumenten, met de mond te bespelen roep- en signaal-instrumenten (toeters, fluitjes, enz.) . . .	25%	5%	vrij
92.09	Snaren voor muziekinstrumenten	25%	5%	vrij
92.10	Delen, onderdelen en toebehoren (andere dan snaren), van muziekinstrumenten; geperforeerd karton en geperforeerd papier voor mechanisch te bespelen toestellen en mechanieken voor muziekdozen; metronomen en diapasons, van alle soorten	25%	5%	vrij
92.11	Grammofonen, dicteermachines en andere toestellen voor het opnemen of weergeven van geluid, alsmede platenspelers en dergelijke apparaten voor geluidsbanden en -draden, ook indien met weergavekop; toestellen voor het langs mechanische weg opnemen en weergeven van geluid en beelden voor televisie	30%	7½%	vrij
92.12	Grammofoonplaten; platen, cilinders, rollen, banden, films, draad, enz., geprepareerd voor het opnemen van geluid of waarop geluid is opgenomen, voor de toestellen bedoeld bij post 92.11 of voor dergelijke doeleinden; galvanische vormen en matrijzen, voor het maken van platen:			
	C. Grammofoonplaten	per stuk Sh 1/25 of 32½%	5%	vrij
	D. andere	25%	5%	vrij
92.13	Andere delen, onderdelen en toebehoren, van de toestellen bedoeld bij post 92.11	35%	2½%	vrij

* Deze concessies zullen per 1 januari 1970 in metrieke maten worden uitgedrukt.

No du tarif est- africain	Désignation des marchandises	Droits		
		Fiscaux d'entrée	de douane	
			Général	C.E.E.
92.08	Instruments de musique non repris dans une autre position du présent Chapitre (orchestrions, orgues de Barbarie, boîtes à musique, oiseaux-chanteurs, scies musicales, etc.); appeaux de tout genre et instruments d'appel et de signalisation à bouche (cornes d'appel, sifflets, etc.) . .	25%	5%	exempt
92.09	Cordes harmoniques	25%	5%	exempt
92.10	Parties, pièces détachées et accessoires d'instruments de musique (autres que les cordes harmoniques), y compris les cartons et papiers perforés pour appareils à jouer mécaniquement, ainsi que les mécanismes de boîtes à musique; métronomes et diapasons de tout genre	25%	5%	exempt
92.11	Phonographes, machines à dicter et autres appareils d'enregistrement et de reproduction du son, y compris les tourne-disques, les tourne-films et les tourne-fils, avec ou sans lecteur de son; appareils d'enregistrement et de reproduction des images et du son en télévision, par procédé magnétique	30%	7½%	exempt
92.12	Supports de son pour les appareils du no 92.11 ou pour enregistrements analogues: disques, cylindres, cires, bandes, films, fils, etc. préparés pour l'enregistrement ou enregistrés; matrices et moules galvaniques pour la fabrication des disques:			
	C. Disques	pièce Sh 1/25 ou 32½% 25%	5%	exempt
	D. Autres	25%	5%	exempt
92.13	Autres parties, pièces détachées et accessoires des appareils repris au no 92.11 .	35%	2½%	exempt

* Les taux de ces concessions seront remplacés par leurs équivalents métriques le 1er janvier 1970.

Protocol No. 4
betreffende het begrip „produkten van oorsprong” voor
de toepassing van de Associatieovereenkomst

De Overeenkomstsluitende Partijen hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen die aan de Overeenkomst zijn gehecht:

Artikel 1

De Associatieraad stelt tijdens zijn eerste bijeenkomst, op de grondslag van een ontwerp van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, de definitie vast van het begrip „produkten van oorsprong” voor de toepassing van Titel I van de Overeenkomst. Hij stelt tevens vast op welke wijze de administratieve samenwerking zal geschieden.

Artikel 2

Tot aan de tenuitvoerlegging van het bepaalde in artikel 1 passen de Lid-Staten en de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap hun onderscheiden regelingen toe.

Protocol No. 5
betreffende de toepassing van de Associatieovereenkomst
en de totstandbrenging van internationale overeenkomsten
inzake de toekenning van algemene preferenties

De Overeenkomstsluitende Partijen, verlangende hun standpunt ten aanzien van het vraagstuk van de verenigbaarheid van de door de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap aan de Europese Economische Gemeenschap toegekende preferenties met de algemene preferenties in het kader van de UNCTAD (Conferentie van de Verenigde Naties betreffende Handel en Ontwikkeling) duidelijk te bepalen,

Hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen die aan de Overeenkomst zijn gehecht:

De bepalingen van de Overeenkomst, inzonderheid artikel 3, staan de totstandbrenging van een algemeen stelsel van preferenties niet in de weg en vormen geen beletsel voor de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap om daaraan deel te nemen.

Protocole N° 4
relatif à la notion de „produits originaires” pour
l'application de l'Accord d'Association

Les Parties Contractantes

Sont convenues des dispositions suivantes, qui sont annexées à l'Accord:

Article 1

Le Conseil d'Association arrête, sur la base d'un projet de la Commission des Communautés Européennes, lors de sa première session, la définition de la notion de „produits originaires” pour l'application du Titre I de l'Accord. Il détermine également les méthodes de coopération administrative.

Article 2

Jusqu'à la mise en application des dispositions visées à l'article 1, les Etats membres et les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est appliquent leur réglementation respective.

Protocole N° 5
relatif à l'application de l'Accord d'Association et à la
réalisation d'accords internationaux concernant l'octroi
de préférences générales

Les Parties Contractantes,

Désireuses de préciser clairement leur position sur le problème de la compatibilité des préférences accordées à la Communauté Economique Européenne par les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, avec les préférences généralisées dans le cadre de la Conférence des Nations Unies sur le Commerce et le Développement,

Sont convenues des dispositions suivantes, qui sont annexées à l'Accord:

Les dispositions de l'Accord et notamment son article 3 ne s'opposent pas à la réalisation d'un système général de préférences et ne font pas obstacle à ce que les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est y participent.

TEN BLIJKE WAARVAN de gevolmachtigden van de Overeenkomstsluitende Partijen de vijf bovenstaande Protocollen hebben ondertekend.

GEDAAN te Arusha, 24 september negentienhonderdnegenenzestig.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
(w.g.) Joseph VAN DER MEULEN

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,
(gez.) Günther HARKORT

Pour le Président de la République Française,
(s.) Yvon BOURGES

Per il Presidente della Repubblica Italiana,
(f.) Mario PEDINI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
(s.) Jean DUPONG

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
(w.g.) H. J. de KOSTER

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires des Parties Contractantes ont signé les cinq Protocoles dont le texte précède.

FAIT à Arusha, le 24 septembre mil neuf cent soixante-neuf.

Voor de Raad der Europese Gemeenschappen,

(w.g.) H. J. de KOSTER

(w.g.) Henri ROCHEREAU

Onder voorbehoud dat de Europese Economische Gemeenschap eerst definitief gebonden zal zijn na kennisgeving aan de andere Overeenkomstsluitende Partijen van de vervulling der door het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vereiste procedures.

For the President of the United Republic of Tanzania,

(sd.) Abdulraman Mohamed BABU

For the President of the Republic of Uganda,

(sd.) William Wilberforce KALEMA

For the President of the Republic of Kenya,

(sd.) Mwai KIBAKI

Slotakte

De Gevolmachtigden

van Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
van de President van de Bondsrepubliek Duitsland,
van de President van de Franse Republiek,
van de President van de Italiaanse Republiek,
van Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
en van de Raad van de Europese Gemeenschappen
enerzijds, en

van de President van de Verenigde Republiek Tanzania,
van de President van de Republiek Oeganda,
van de President van de Republiek Kenya,
anderzijds,

bijeengekomen te Arusha op 24 September negentienhonderdnegen-enzeestig ter ondertekening van de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Republiek Tanzania, de Republiek Oeganda en de Republiek Kenya, hebben de hierna genoemde teksten vastgesteld:

- de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Republiek Tanzania, de Republiek Oeganda en de Republiek Kenya,
- de hieronder genoemde Protocollen:

Protocol No. 1 betreffende de toepassing van artikel 2, lid 2, van de Associatieovereenkomst,

Protocol No. 2 betreffende ongebrande koffie, kruidnagels en ananasconserven,

Protocol No. 3 betreffende de toepassing van artikel 3 van de Associatieovereenkomst,

Protocol No. 4 betreffende het begrip „produkten van oorsprong” voor de toepassing van de Associatieovereenkomst,

Protocol No. 5 betreffende de toepassing van de Associatieovereenkomst en de totstandbrenging van internationale overeenkomsten betreffende de toekenning van algemene preferenties.

Acte final

Les Plénipotentiaires

de Sa Majesté le Roi des Belges,
du Président de la République Fédérale d'Allemagne,
du Président de la République Française,
du Président de la République Italienne,
de Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,
ainsi que du Conseil des Communautés Européennes,
d'une part, et

du Président de la République Unie de Tanzanie,
du Président de la République de l'Ouganda,
du Président de la République du Kenya,
d'autre part,

réunis à Arusha, le 24 septembre mil neuf cent soixante-neuf, pour la signature d'un Accord créant une Association entre la Communauté Economique Européenne et la République Unie de Tanzanie, la République de l'Ouganda et la République du Kenya, ont arrêté les textes ci-après:

— l'Accord créant une Association entre la Communauté Economique Européenne et la République Unie de Tanzanie, la République de l'Ouganda et la République du Kenya,

— les Protocoles suivants:

Protocole n° 1 relatif à l'application de l'article 2 paragraphe 2 de l'Accord d'Association,

Protocole n° 2 relatif au café non torréfié, aux girofles et aux conserves d'ananas,

Protocole n° 3 relatif à l'application de l'article 3 de l'Accord d'Association,

Protocole n° 4 relatif à la notion de „produits originaires” pour l'application de l'Accord d'Association,

Protocole n° 5 relatif à l'application de l'Accord d'Association et à la réalisation d'accords internationaux concernant l'octroi de préférences générales.

De gevolmachtigden hebben tevens de tekst vastgesteld van de hierna genoemde en aan deze Slotakte gehechte verklaringen:

1. Verklaring van de delegatie van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de produkten op het gebied van de kern-energie (bijlage I).
2. Verklaring van de delegatie van de Europese Economische Gemeenschap en van de delegatie van de Partner-Statē van de Oostafrikaanse Gemeenschap betreffende artikel 2 van de Associatieovereenkomst (bijlage II).
3. Verklaring van de delegatie van de Europese Economische Gemeenschap en van de delegatie van de Partner-Statē van de Oostafrikaanse Gemeenschap betreffende aardolieprodukten (bijlage III).
4. Verklaring van de delegatie van de Europese Economische Gemeenschap en van de delegatie van de Partner-Statē van de Oostafrikaanse Gemeenschap betreffende een procedure van goede diensten (bijlage IV).

De gevolmachtigden hebben voorts akte genomen van de hierna genoemde en aan deze Slotakte gehechte verklaringen:

1. Verklaring van de delegatie van de Partner-Statē van de Oostafrikaanse Gemeenschap betreffende de toepassing van artikel 6, lid 2, van de Associatieovereenkomst (bijlage V).
2. Verklaring van de delegatie van de Partner-Statē van de Oostafrikaanse Gemeenschap betreffende de toepassing van de artikelen 6 en 22 van de Associatieovereenkomst (bijlage VI)
3. Verklaring van de delegatie van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de toepassing van Protocol No. 4 bij de Associatieovereenkomst (bijlage VII).
4. Verklaring van de Vertegenwoordiger van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de omschrijving van het begrip „Duits onderdaan” (bijlage VIII)
5. Verklaring van de Vertegenwoordiger van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de toepassing van de Associatieovereenkomst op Berlijn (bijlage IX)

Les plénipotentiaires ont également arrêté le texte des déclarations énumérées ci-après et annexées au présent Acte final:

1. Déclaration de la délégation de la Communauté Economique Européenne relative aux produits nucléaires (Annexe I)
2. Déclaration de la délégation de la Communauté Economique Européenne et de la délégation des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est relative à l'article 2 de l'Accord d'Association (Annexe II)
3. Déclaration de la délégation de la Communauté Economique Européenne et de la délégation des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est relative aux produits pétroliers (Annexe III)
4. Déclaration de la délégation de la Communauté Economique Européenne et de la délégation des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est relative à une procédure de bons offices (Annexe IV)

Les plénipotentiaires ont en outre pris acte des déclarations énumérées ci-après et annexées au présent Acte final:

1. Déclaration de la délégation des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est relative à l'application de l'article 6 paragraphe 2 de l'Accord d'Association (Annexe V)
2. Déclaration de la délégation des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est relative à l'application des articles 6 et 22 de l'Accord d'Association (Annexe VI)
3. Déclaration de la délégation de la Communauté Economique Européenne relative à l'application du Protocole n° 4 annexé à l'Accord d'Association (Annexe VII)
4. Déclaration du Représentant du Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne relative à la définition des ressortissants allemands (Annexe VIII)
5. Déclaration du Représentant du Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne concernant l'application de l'Accord d'Association à Berlin (Annexe IX)

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

GEDAAN te Arusha, 24 september negentienhonderdnegenenzestig

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
(w.g.) Joseph VAN DER MEULEN

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,
(gez.) Günther HARKORT

Pour le Président de la République Française,
(s.) Yvon BOURGES

Per il Presidente della Repubblica Italiana,
(f.) Mario PEDINI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
(s.) Jean DUPONG

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
(w.g.) H. J. de KOSTER

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent Acte final.

FAIT à Arusha, le 24 septembre mil neuf cent soixante-neuf.

Voor de Raad der Europese Gemeenschappen,

(w.g.) H. J. de KOSTER

(w.g.) Henri ROCHEREAU

Onder voorbehoud dat de Europese Economische Gemeenschap eerst definitief gebonden zal zijn na kennisgeving aan de andere Overeenkomstsluitende Partijen van de vervulling der door het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vereiste procedures.

For the President of the United Republic of Tanzania,

(sd.) Abdulraman Mohamed BABU

For the President of the Republic of Uganda,

(sd.) William Wilberforce KALEMA

For the President of the Republic of Kenya,

(sd.) Mwai KIBAKI

Bijlage I

*Verklaring van de delegatie van de Europese
Economische Gemeenschap betreffende de produkten
op het gebied van de kernenergie*

Uit de gezamenlijke bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vloeit voort dat de bepalingen van Titel I van de Overeenkomst van toepassing zijn op de goederen en produkten, bedoeld in de artikelen 92 en volgende van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie.

Bijlage II

*Verklaring van de delegatie van de
Europese Economische Gemeenschap en van de
delegatie van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap
betreffende artikel 2 van de Associatieovereenkomst*

De Overeenkomstsluitende Partijen stemmen ermede in dat in het kader van de Associatieraad overleg wordt gepleegd over de moeilijkheden die zich kunnen voordoen ten aanzien van door de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap uitgevoerde goederen en produkten die concurreren met gelijksoortige produkten van oorsprong uit de Geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar of uit andere geassocieerde Staten, landen en gebieden, waarvan de economische structuur en de produktie vergelijkbaar zijn met die van de Geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar.

Bijlage III

*Verklaring van de delegatie van de Europese
Economische Gemeenschap en van de delegatie
van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse
Gemeenschap betreffende aardolieprodukten*

Ten aanzien van aardolieprodukten behoudt de Europese Economische Gemeenschap zich het recht voor de in Titel I van de Overeenkomst vastgestelde regeling te wijzigen bij de totstandbrenging van een gemeenschappelijk beleid.

In dat geval verleent de Europese Economische Gemeenschap voor invoer van deze produkten van oorsprong uit de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap voordelen welke vergelijkbaar zijn met die waarin de Overeenkomst voorziet.

Annexe I

Déclaration de la délégation de la Communauté Economique Européenne relative aux produits nucléaires

Il résulte des dispositions combinées du Traité instituant la Communauté Européenne de l'Energie Atomique et du Traité instituant la Communauté Economique Européenne que les dispositions du Titre I de l'Accord sont applicables aux biens et produits visés aux articles 92 et suivants du Traité instituant la Communauté Européenne de l'Energie Atomique.

Annexe II

Déclaration de la délégation de la Communauté Economique Européenne et de la délégation des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est relative à l'article 2 de l'Accord d'Association

Les Parties Contractantes acceptent que des consultations aient lieu au sein du Conseil d'Association en ce qui concerne les difficultés qui peuvent surgir à propos de biens et de produits exportés par les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est, qui concurrencent les produits similaires originaires des Etats africains et malgache associés ou d'autres Etats, Pays et Territoires associés dont la structure économique et la production sont comparables à celles des Etats africains et malgache associés.

Annexe III

Déclaration de la délégation de la Communauté Economique Européenne et de la délégation des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est relative aux produits pétroliers

En ce qui concerne les produits pétroliers, la Communauté Economique Européenne se réserve de modifier le régime prévu au Titre I de l'Accord lors de l'établissement d'une politique commune.

Dans cette éventualité, la Communauté Economique Européenne assure aux importations de ces produits originaires des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est des avantages comparables à ceux prévus dans l'Accord.

Bijlage IV

*Verklaring van de delegatie van de Europese
Economische Gemeenschap en van de delegatie
van de Partner-Statē van de Oostafrikaanse
Gemeenschap betreffende een procedure van
goede diensten*

De Overeenkomstsluitende Partijen die partij zijn bij een geschil in de zin van artikel 28 van de Overeenkomst zijn bereid om, alvorens dit geschil aan de Associatieraad voor te leggen, en indien de omstandigheden zulks toelaten, een procedure van goede diensten aan te wenden, met dien verstande dat de Associatieraad daarvan op de hoogte dient te worden gesteld zodat alle betrokken partijen hun rechten kunnen doen gelden.

Bijlage V

*Verklaring van de delegatie van de Partner-Statē
van de Oostafrikaanse Gemeenschap betreffende
de toepassing van artikel 6, lid 2,
van de Associatieovereenkomst*

De Partner-Statē van de Oostafrikaanse Gemeenschap verbinden zich ertoe, kwantitatieve beperkingen niet op zodanige wijze toe te passen dat het effect van de aan de Europese Economische Gemeenschap op tarifair gebied toegekende voordelen, die zijn vermeld in de lijst bij Protocol No. 3, wordt beperkt.

Bijlage VI

*Verklaring van de delegatie van de Partner-Statē
van de Oostafrikaanse Gemeenschap betreffende de
toepassing van de artikelen 6 en 22
van de Associatieovereenkomst*

De Partner-Statē van de Oostafrikaanse Gemeenschap hebben akte genomen van de bezorgdheid waaraan de Lid-Statē van de Europese Economische Gemeenschap uiting hebben gegeven ten aanzien van de toepassing van het bepaalde in de artikelen 6 en 22 van de Overeenkomst. Hierbij verbinden zij zich ertoe, de Lid-Statē van de Europese Economische Gemeenschap, hun onderdanen of hun vennootschappen niet op minder gunstige wijze te behandelen dan de meest begunstigde derde Staat.

Annexe IV

*Déclaration de la délégation
de la Communauté Economique Européenne
et de la délégation des Etats partenaires
de la Communauté de l'Afrique de l'Est
relative à une procédure de bons offices*

Les Parties Contractantes qui sont parties à un différend au sens de l'article 28 de l'Accord, sont disposées, si les circonstances le permettent et sous réserve d'en informer le Conseil d'Association de telle sorte que toutes les parties intéressées puissent faire valoir leurs droits, à recourir, avant de porter ce différend devant le Conseil d'Association, à une procédure de bons offices.

Annexe V

*Déclaration de la délégation
des Etats partenaires
de la Communauté de l'Afrique de l'Est
relative à l'application de l'article 6 paragraphe 2
de l'Accord d'Association*

Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est s'engagent à ne pas appliquer des restrictions quantitatives d'une manière qui restreigne l'effet des avantages concédés à la Communauté Economique Européenne sur le plan tarifaire et repris dans la liste annexée au Protocole n° 3.

Annexe VI

*Déclaration de la délégation
des Etats partenaires
de la Communauté de l'Afrique de l'Est
relative à l'application des articles 6 et 22
de l'Accord d'Association*

Les Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est ont pris acte des préoccupations exprimées par les Etats membres de la Communauté Economique Européenne en ce qui concerne l'application des dispositions des articles 6 et 22 de l'Accord. Par la présente, ils s'engagent à ne pas traiter les Etats membres de la Communauté Economique Européenne, leurs ressortissants, ou leurs sociétés, moins favorablement que l'Etat tiers le plus favorisé.

Bijlage VII

*Verklaring van de delegatie van de Europese
Economische Gemeenschap betreffende de toepassing
van Protocol No. 4 bij de Associatieovereenkomst*

Tijdens de onderhandelingen heeft de delegatie van de Europese Economische Gemeenschap de delegatie van de Partner-Staten van de Oostafrikaanse Gemeenschap erop gewezen dat het van belang is, dat de definitie van het begrip „produkten van oorsprong” voor de toepassing van de Overeenkomst zoveel mogelijk gelijk is aan die van het begrip „produkten van oorsprong” voor de toepassing van de op 29 juli 1969 te Jaende ondertekende Associatieovereenkomst.

Bijlage VIII

*Verklaring van de Vertegenwoordiger van de Regering
van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de
omschrijving van het begrip „Duits onderdaan”*

Als onderdanen van de Bondsrepubliek Duitsland worden beschouwd alle Duitsers in de zin van de Grondwet van de Bondsrepubliek Duitsland.

Bijlage IX

*Verklaring van de Vertegenwoordiger van de
Regering van de Bondsrepubliek Duitsland betreffende
de toepassing van de Associatieovereenkomst op Berlijn*

De Overeenkomst is eveneens van toepassing op het land Berlijn, tenzij de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, binnen drie maanden na de inwerkingtreding van de Overeenkomst, tegenover de andere Overeenkomstsluitende partijen het tegendeel heeft verklaard.

Annexe VII

*Déclaration de la délégation
de la Communauté Economique Européenne
relative à l'application du Protocole n° 4
annexé à l'Accord d'Association*

Au cours des négociations, la délégation de la Communauté Economique Européenne a fait part à la délégation des Etats partenaires de la Communauté de l'Afrique de l'Est de l'intérêt que la définition de la notion de „produits originaires” pour l'application de l'Accord soit aussi identique que possible à la définition de la notion de „produits originaires” pour l'application de la Convention d'Association signée à Yaoundé le 29 juillet 1969.

Annexe VIII

*Déclaration du Représentant du Gouvernement
de la République Fédérale d'Allemagne
relative à la définition des ressortissants allemands*

Sont à considérer comme ressortissants de la République Fédérale d'Allemagne tous les Allemands au sens de la Loi fondamentale de la République Fédérale d'Allemagne.

Annexe IX

*Déclaration du Représentant du Gouvernement
de la République Fédérale d'Allemagne
concernant l'application
de l'Accord d'Association à Berlin*

L'Accord est également applicable au Land de Berlin, pour autant que le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne n'ait pas fait aux autres Parties Contractantes, dans un délai de trois mois à partir de l'entrée en vigueur de l'Accord, une déclaration contraire.

**Agreement establishing an Association between the
European Economic Community and the United
Republic of Tanzania, the Republic of Uganda and
the Republic of Kenya**

Preamble

His Majesty the King of the Belgians,
The President of the Federal Republic of Germany,
The President of the French Republic,
The President of the Italian Republic,
His Royal Highness the Grand Duke of Luxembourg,
Her Majesty the Queen of the Netherlands,

Contracting Parties to the Treaty establishing the European Economic Community, signed at Rome on 25 March 1957, hereinafter referred to as "the Treaty", whose States are hereinafter referred to as the "Member States", and

The Council of the European Communities, on the one hand,
and

The President of the United Republic of Tanzania,
The President of the Republic of Uganda,
The President of the Republic of Kenya,

Contracting Parties to the Treaty for East African Co-operation, establishing the East African Community, signed at Kampala on 6 June 1967, whose States are hereinafter referred to as the "Partner States of the East African Community", on the other hand,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Taking into consideration the Association Agreement signed at Arusha on 26 July 1968,

Wishing to demonstrate their common desire to maintain and strengthen their friendly relations, observing the principles of the Charter of the United Nations,

Resolved to develop economic relations between the Partner States of the East African Community and the European Economic Community,

Conscious of the importance of the development of intra-African co-operation and trade and of international economic relations,

Taking into consideration the Treaty for East African co-operation, establishing the East African Community,

Have decided to conclude an Agreement establishing an Association between the European Economic Community and the Partner States of the East African Community, in accordance with Article 238 of the Treaty establishing the European Economic Community,

and to this end have designated as Plenipotentiaries:

His Majesty the King of the Belgians:

Mr. Joseph VAN DER MEULEN, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary;

the President of the Federal Republic of Germany:

Mr. Günther HARKORT, State Secretary at the Ministry of Foreign Affairs;

the President of the French Republic:

Mr. Yvon BOURGES, State Secretary at the Ministry of Foreign Affairs;

the President of the Italian Republic:

Mr. Mario PEDINI, Deputy State Secretary at the Ministry of Foreign Affairs;

His Royal Highness the Grand Duke of Luxembourg:

Mr. Jean DUPONG, Minister of Education, Labour and Social Security;

Her Majesty the Queen of the Netherlands:

Mr. H. J. DE KOSTER, State Secretary at the Ministry of Foreign Affairs;

the Council of the European Communities:

Mr. H. J. DE KOSTER, President in Office of the Council of the European Communities;

Mr. Henri ROCHEREAU, Minister of the Commission of the European Communities;

the President of the United Republic of Tanzania:

Hon. Abdulraman Mohamed BABU, Minister for Commerce and Industry;

the President of the Republic of Uganda:

Hon. William Wilberforce KALEMA, Minister for Commerce and Industry;

the President of the Republic of Kenya:

Hon. Mwai KIBAKI, Minister for Commerce and Industry;

Who, having exchanged their Full Powers, found in good and due form,

Have agreed upon the following provisions:

Article 1

1. By this Agreement an Association is established between the European Economic Community and the Partner States of the East African Community.

2. The aim of the Association Agreement is to promote an increase of trade between the European Economic Community and the Partner States of the East African Community and thus contribute to the development of international trade.

TITLE I

Trade

Article 2

1. Products originating in the Partner States of the East African Community shall, on importation into the European Economic Community, be admitted free of customs duties and charges having equivalent effect, but the treatment applied to these products may not be more favourable than that applied by the Member States among themselves.

2. The provisions of paragraph 1 above shall not, however, prejudice the import treatment applied to:

- (a) such products listed in Annex II of the Treaty as come under a common organization of the market within the meaning of Article 40 of the Treaty;
- (b) products subject, on importation into the European Economic Community, to specific rules as a consequence of the implementation of the common agricultural policy.

The provisions of Protocol No. 1 to this Agreement stipulate the conditions under which the European Economic Community shall determine the treatment to be applied, notwithstanding the general treatment in force vis-à-vis third countries, to the products referred to above, when such products originate in the Partner States of the East African Community.

With regard to unroasted coffee, cloves (whole fruit, cloves and stems) and tinned pineapple, the special provisions laid down in Protocol No. 2 to this Agreement shall apply.

3. At the request of one or more Partner States of the East African Community, there shall be consultations within the Association Council regarding the conditions of application of this Article.

Article 3

1. Products originating in Member States shall, when imported into Partner States of the East African Community, benefit, under the terms of Protocol No. 3 to this Agreement, from the elimination of any customs duties and charges having equivalent effect which the Partner States of the East African Community apply to imports of these products into their territories.

2. The Partner States of the East African Community may, however, retain or introduce, under the terms of Protocol No. 3 to this Agreement, customs duties and charges having equivalent effect which are necessary to meet their development needs or which are intended to contribute to their budgets.

3. The customs duties and charges having equivalent effect levied by the Partner States of the East African Community in accordance with paragraph 2 above may not give rise, de jure or de facto, to any direct or indirect discrimination between Member States.

4. At the request of the European Economic Community, there shall be consultations within the Association Council regarding the conditions of application of this Article.

Article 4

1. In so far as the Partner States of the East African Community levy duties on exports of their products to Member States, these duties may not give rise, de jure or de facto, to any direct or indirect discrimination between Member States.

2. Without prejudice to the application of Article 14 (2), there shall be consultations within the Association Council if the application of such duties leads to serious disturbances in the conditions of competition.

Article 5

1. The European Economic Community shall not apply to imports of products originating in the Partner States of the East African Community any quantitative restrictions or measures having equivalent effect other than those that the Member States apply among themselves.

2. The provisions of paragraph 1 above, however, shall not prejudice the import treatment accorded to the products referred to in Article 2 (2a).

3. At the request of one or more Partner States of the East African Community, there shall be consultations within the Association Council regarding the conditions of application of this Article.

Article 6

1. The Partner States of the East African Community shall not apply any quantitative restrictions or measures having equivalent effect to the importation of products originating in Member States.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, the Partner States of the East African Community may retain or introduce new quantitative restrictions on the importation of products originating in Member States in order to meet their development needs or in the event of difficulties in their balance of payments or, where agricultural products are concerned, in connection with the development of the East African Common Market as provided for in the Treaty for East African Co-operation. Development needs are those listed in Article 2 of Protocol No. 3 to this Agreement.

Application of such restrictions may not give rise, *de jure* or *de facto*, to discrimination against Member States *vis-à-vis* third countries.

3. Application of the measures referred to in paragraph 2 above shall be subject to the provisions that the Partner States of the East African Community keep opportunities of importation open, without discrimination, to products originating in the European Economic Community.

Nevertheless, where sales of a specific product meet with difficulties on the domestic market of the Partner States of the East African Community, those States may, notwithstanding the preceding subparagraph and subject to prior consultation within the Association Council, suspend imports of that product for a limited period, to be fixed case by case, on condition that they produce evidence of the existence of such difficulties and provide any explanations necessary for an assessment of the need to prohibit imports.

4. On the coming into force of this Agreement, the Partner States of the East African Community shall submit to the Association Council a list of the products subject to quantitative restrictions on imports applied in accordance with the provisions of paragraph 2 above, and any information they possess that may allow the Member States to know what opportunities there are for importing into the Partner States of the East African Community products subject to quantitative restrictions.

At the request of the European Economic Community, there shall be consultations within the Association Council regarding the conditions of application of these restrictions.

5. The Partner States of the East African Community shall, upon the introduction of any new quantitative restrictions in accordance with the provisions of paragraph 2 above, immediately notify the Association Council. As soon as the notification has been given, there shall be consultations within the Association Council, at the request of the European Economic Community.

6. On the coming into force of this Agreement, the Partner States of the East African Community shall notify the Association Council of the foreign trade regulations applicable to Member States.

The Association Council shall be notified of any change in these regulations.

Article 7

The provisions of Articles 5 and 6 shall not prejudice the treatment that any Contracting Party signatory to a world agreement accords to any product under such an agreement.

Article 8

Without prejudice to special provisions for border trade or to Articles 9 and 10:

- (a) the treatment that the Partner States of the East African Community apply by virtue of this Title to products originating in Member States shall not be less favourable than that applied to products originating in the most favoured third country;
- (b) the treatment that the Partner States of the East African Community apply by virtue of this Title to their products on exportation to the European Economic Community shall not be less favourable than that applied to products exported to the most favoured third country.

Article 9

The Partner States of the East African Community may maintain or establish among themselves customs unions or free trade areas or conclude among themselves economic co-operation agreements.

The Association Council shall be kept informed by the Partner States of the East African Community.

Article 10

1. The Partner States of the East African Community may maintain or establish customs unions or free trade areas or conclude economic co-operation agreements with one or more African third countries at a comparable stage of development, provided that this does not lead to any change in the provisions concerning origin for the purpose of implementing this Agreement.

The Association Council shall be kept informed by the Partner States of the East African Community.

2. At the request of the European Economic Community, there shall be consultations within the Association Council.

3. If these consultations reveal any incompatibility between the undertakings given by the Partner States of the East African Community and the principles or provisions of this Agreement, the Association Council shall, in case of need, take any measures necessary for the smooth functioning of the Association. It may also make any recommendations deemed useful.

Article 11

The Partner States of the East African Community may likewise maintain or establish customs unions or free trade areas or conclude economic co-operation agreements with one or more other third countries, provided that such customs unions, free trade areas or economic co-operation agreements neither are nor prove to be incompatible with the principles or provisions of this Agreement.

The Association Council shall be kept informed by the Partner States of the East African Community.

At the request of the European Economic Community, there shall be consultations within the Association Council.

Article 12

The provisions of Articles 5 and 6 shall not preclude prohibitions or restrictions on imports, exports or transit justified on grounds of public morality, public policy, public security, the protection of human or animal life or health, or plant preservation, the protection of national treasures possessing artistic, historic or archaeological value, or the protection of industrial or commercial property.

However, such prohibitions or restrictions shall not constitute a means of arbitrary discrimination or a disguised restriction on trade.

Article 13

1. On matters of trade policy the Contracting Parties shall keep each other informed and, should one of them so request, shall consult within the Association Council for the purpose of the proper implementation of this Agreement.

2. The information given and the consultations held shall bear on measures concerning trade with third countries if these measures are likely to harm the interests of any Contracting Party.

Article 14

1. If serious disturbances occur in a sector of the economy of one or more Partner States of the East African Community or jeopardize their external financial stability, or if difficulties arise which result in a deterioration in the economic situation of a region in the East African Community, the Partner State or States concerned may, notwithstanding the provisions of Articles 3 and 6, take the necessary protective measures.

These measures and the methods of applying them shall be notified immediately to the Association Council.

2. If serious disturbances occur in a sector of the economy of the European Economic Community or of one or more of its Member States or jeopardize their external financial stability, or if difficulties arise which result in a deterioration in the economic situation of a region in the European Economic Community, that Community may take, or may authorize the Member State or States concerned to take, the necessary protective measures, notwithstanding the provisions of Articles 2 and 5.

These measures and the methods of applying them shall be notified immediately to the Association Council.

3. For the purpose of implementing paragraphs 1 and 2 above, priority shall be given to such measures as would least disturb the functioning of the Association. These measures shall not exceed the limits of what is strictly necessary to remedy the difficulties that have arisen.

4. There shall be consultations within the Association Council regarding measures taken in implementation of paragraphs 1 or 2 above. Such consultations shall be held at the request of the European Economic Community in respect of measures under paragraph 1, and at the request of the Partner States of the East African Community in respect of those under paragraph 2.

Article 15

Without prejudice to the special provisions laid down in this Agreement, each Contracting Party shall refrain from any measure or practice of an internal fiscal nature that directly or indirectly leads to discrimination between its own products and like products originating in the territory of the other Contracting Parties.

TITLE II

Right of establishment and services

Article 16

The Partner States of the East African Community shall ensure that, in the matter of the right of establishment and the provision of services, there shall be no discriminatory treatment, *de jure* or *de facto*, between nationals or between companies of Member States.

Article 17

Should one or more Partner States of the East African Community grant nationals or companies of a non-Member State more favourable treatment as regards the right of establishment or provision of services, such treatment shall be extended by the Partner State or States concerned to nationals or companies of the Member States, except where it arises out of regional agreements.

Nevertheless, nationals or companies of a Member State may not, for a specific activity, benefit in a Partner State of the East African Community from the provisions of this Article if the Member State to which they belong does not grant the nationals or companies of the Partner State of the East African Community concerned, as regards the right of establishment or provision of services, the same advantages for the activity in question as those obtained by the Partner State of the East African Community through an agreement with a non-Member State referred to in the preceding paragraph.

Article 18

Without prejudice to the provisions relating to movements of capital, the right of establishment within the meaning of this Agreement shall include the right to engage in and to exercise self-employed activities; to set up and manage undertakings and, in particular, companies; and to set up agencies, branches or subsidiaries.

Article 19

Services within the meaning of this Agreement shall be deemed to be services normally provided against remuneration, provided that they are not governed by the provisions relating to trade, the

right of establishment or movements of capital. Services shall include in particular activities of an industrial character, activities of a commercial character, artisan activities and activities of the liberal professions, excluding activities of employed persons.

Article 20

1. Companies within the meaning of this Agreement shall be deemed to be companies under civil or commercial law, including co-operative societies and other legal persons under public or private law, but not including non-profit-making bodies.

2. "Company of a Member State or of a Partner State of the East African Community" shall mean any company constituted in accordance with the law of a Member State or of a Partner State of the East African Community and having its registered office, central administration or main establishment in a Member State or in a Partner State of the East African Community; nevertheless, should it have only its registered office in a Member State or in a Partner State of the East African Community, its business must have an effective and continuous link with the economy of that Member State or of that Partner State of the East African Community.

TITLE III

Payments and capital

Article 21

The Member States and the Partner States of the East African Community shall authorize payments relating to trade in goods and in services, and also the transfer of such payments to the Partner State of the East African Community or to the Member State in which the creditor or the beneficiary is resident, in so far as the movement of goods and services has been liberalized in pursuance of this Agreement.

Article 22

The Partner States of the East African Community shall treat nationals and companies of Member States on an equal footing in respect of investments made by them, of capital movements and of current payments resulting therefrom, and also of transfers connected with such operations.

TITLE IV

Institutional provisions

Article 23

1. For the purpose of attaining the aims set out in this Agreement, there shall be established an Association Council. It shall have the power to take decisions in the cases provided for in

this Agreement; such decisions shall be binding on the Contracting Parties, who must take such measures as are required to implement these decisions.

The Association Council may examine all matters relating to the implementation of this Agreement; it may formulate appropriate recommendations, and it shall undertake the consultations provided for by this Agreement.

2. The Association Council shall periodically review the results of the Association arrangements, taking into account the objectives of this Association.

3. The Association Council shall lay down its rules of procedure.

Article 24

1. The Association Council shall be composed, on the one hand, of the members of the Council and of members of the Commission of the European Communities and, on the other hand, of members of the Government of each Partner State of the East African Community and of representatives of the East African Community.

Any member of the Association Council may send a representative in accordance with conditions to be laid down in its rules of procedure. The Association Council shall meet either at the level of ministers or at the level of their representatives.

2. In the case of meetings at ministerial level, decisions of the Association Council may be validly made only if, for the European Economic Community, a member of the Council and a member of the Commission of the European Communities, and, for the Partner States of the East African Community, a member of the Government of each Partner State of the East African Community, are present.

3. The Association Council shall act by mutual agreement between the European Economic Community on the one hand and the Partner States of the East African Community on the other.

Article 25

The office of President of the Association Council shall be held alternately by a member of the Council of the European Communities and a member of the Government of a Partner State of the East African Community.

Article 26

Meetings of the Association Council shall be called once a year by its President.

The Association Council shall, in addition, meet whenever necessary, in accordance with the conditions to be laid down in its rules of procedure.

Article 27

The Association Council may decide to set up a committee to assist the Council in the performance of its task and, in particular, to ensure the continuity of co-operation necessary for the smooth functioning of the Association.

In its rules of procedure the Association Council shall determine the composition and duties of the committee and how it shall function.

The Association Council may delegate to the committee the exercise of the powers entrusted to it by this Agreement, under the terms and within the limits laid down by the Association Council.

Article 28

1. Any dispute concerning the interpretation or the application of this Agreement which arises between one or more Member States or the European Economic Community on the one hand, and one or more Partner States of the East African Community on the other, may be brought before the Association Council.

2. If the Association Council fails to settle the dispute at its subsequent meeting, either Party may notify the other of the appointment of an arbitrator; the other Party must then appoint a second arbitrator within two months. For the application of this procedure, the European Economic Community and the Member States shall be deemed to be one Party to the dispute.

The Association Council shall appoint a third arbitrator.

The decisions of the arbitrators shall be taken by majority vote.

3. Each Party to the dispute must take the measures required for the implementation of the arbitrators' decision.

Article 29

A Parliamentary Committee of the Association shall meet once a year to discuss matters concerning the Association.

It shall be composed, on a basis of parity, of members of the European Parliament and of members of the Parliaments of the Partner States of the East African Community.

It shall lay down its rules of procedure.

TITLE V

General and final provisions

Article 30

No treaty, convention, agreement or arrangement of any kind between one or more Member States and one or more Partner States of the East African Community may impede the implementation of the provisions of this Agreement.

Article 31

1. The Association Council shall be informed of any request for membership of or association with the European Economic Community made by any State.

2. Any request for association with the European Economic Community made by a State whose economic structure and production are comparable with those of the Partner States of the East African Community, and which, after examination by the European Economic Community, has been referred by the latter to the Association Council, shall be the subject of consultations within the Association Council.

Article 32

This Agreement shall apply to the European territory of the Member States and to the French overseas departments on the one hand, and to the territory of the Partner States of the East African Community on the other.

Article 33

1. As regards the European Economic Community, this Agreement shall be validly concluded by a decision of the Council of the European Communities taken in conformity with the provisions of the Treaty and notified to the Parties to this Agreement. It shall be ratified by the Signatory States in conformity with their respective constitutional requirements.

2. The instruments of ratification of the Signatory States and the act of notification of the conclusion of this Agreement by the European Economic Community shall be exchanged in Brussels.

Article 34

This Agreement shall come into force on the first day of the month following the date on which the instruments of ratification and the act of notification have been exchanged.

Article 35

1. This Agreement shall be concluded for a period of five years from its entry into force and shall expire by 31 January 1975 at the latest.

2. This Agreement may be terminated by the European Economic Community in respect of each Partner State of the East African Community, and by each Partner State of the East African Community in respect of the European Economic Community, upon six months' notice.

Article 36

1. Eighteen months before the expiry of this Agreement, the Contracting Parties shall examine the provisions that might be made for a further period.

2. The Association Council shall take any transitional measures required until a new agreement comes into force.

Article 37

The Protocols annexed to this Agreement shall form an integral part thereof.

Article 38

This Agreement shall be drawn up in two copies, in the German, French, Italian, Dutch and English languages, each of these texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Agreement.

DONE at Arusha on 24 September nineteen hundred and sixty-nine.

(Zie voor de ondertekeningen blz. 30 en 31 van dit Tractatenblad)

Protocol No. 1
concerning the implementation of article 2(2) of the
Association Agreement

The Contracting Parties

Have agreed upon the following provisions, which are annexed to the Agreement:

Article 1

1. After consultation within the Association Council, the European Economic Community shall determine, case by case, what treatment is to be accorded to imports of each of the products or groups of products referred to in Article 2(2) of the Agreement, when such products originate in the Partner States of the East African Community, where these States have an economic interest in exporting the said products.

The treatment which the European Economic Community applies to these products shall be more favourable than the general treatment applied to like products originating in third countries.

2. However, if, in respect of a specific product, the economic situation of the European Economic Community so justifies, the latter may, by way of exception, refrain from according special treatment to imports of that product from the Partner States of the East African Community.

Article 2

If the products referred to in Article 2(2a) of the Agreement are liable to customs duties at the time of importation into the European Economic Community and if no provision concerning trade in those products with third countries is laid down under the common agricultural policy, imports of such products into the European Economic Community shall, notwithstanding the provisions of Article 1 above and provided that these products originate in the Partner States of the East African Community, be governed by the provisions of Article 2(1) of the Agreement.

Article 3

1. The treatment established for the various products on the basis of this Protocol shall be applied until the expiry of the Agreement.

2. However, in the event of a change in the Community organization of markets, the European Economic Community reserves the right, after consultation within the Association Council, to change the treatment established.

In such an event, the European Economic Community undertakes, in the framework of the new treatment, to maintain advantages for the Partner States of the East African Community comparable with those they enjoyed previously.

Protocol No. 2

concerning unroasted coffee, cloves and tinned pineapple

The Contracting Parties

Have agreed upon the following provisions, which are annexed to the Agreement:

Should imports into the European Community of unroasted coffee of Heading No. 09.01 A I of the customs tariff of the European Communities, of cloves (whole fruit, cloves and stems) of Heading No. 09.07 or of tinned pineapple of Heading No. 20.06 B II, originating in the Partner States of the East African Community, exceed the quantities stipulated below in the course of any given year, the European Economic Community shall be authorized to take, subject to consultation with the Partner States of the East African Community, the necessary measures to avoid serious disturbances in traditional trade flows.

The annual quantities referred to in the first sub-paragraph of this Protocol shall be:

a) Unroasted coffee	56,000 metric tons
b) Cloves	120 metric tons
c) Tinned pineapple	860 metric tons

Protocol No. 3

concerning the implementation of Article 3 of the Association Agreement

The Contracting Parties

Have agreed upon the following provisions, which are annexed to the Agreement:

Article 1

For the purpose of implementing the provisions of Article 3 of the Agreement, the Partner States of the East African Community shall, on the date of coming into force of the Agreement, eliminate all customs duties and charges having equivalent effect other than those which are necessary to meet their development needs or which are intended to contribute to their budgets.

Article 2

The development needs of the Partner States of the East African Community referred to in Article 1 above are those arising from:

- (i) the implementation of economic development programmes aimed at raising the general standard of living in the country in question;
- (ii) the needs of their economic development, in particular where necessary to encourage the setting-up of branches of production for the purpose of raising the country's general standard of living;
- (iii) the need to achieve equilibrium in their balance of payments and to alleviate such difficulties as arise in the main from their efforts to expand their domestic markets and from the instability of their terms of trade;
- (iv) the necessity to achieve a rapid and sustained growth of their country's receipts from exports.

Article 3

The Contracting Parties shall take note of the customs duties to be eliminated in accordance with the provisions of Article 1 above in respect of the products listed in the Schedule annexed to this Protocol.

Article 4

On the date of coming into force of the Agreement, the Partner States of the East African Community shall communicate to the Association Council their customs tariff as it stands after application of the foregoing provisions. At the request of the European Economic Community, there shall be consultations within the Association Council on this tariff.

Article 5

The Partner States of the East African Community shall notify the Association Council of any amendment to the tariff so established, in particular of any increase in customs duties or charges having equivalent effect made to meet their development needs or which is intended to contribute to their budgets. At the request of the European Economic Community, there shall be consultations within the Association Council on these amendments.

Article 6

1. The advantages accorded to Member States vis-à-vis third countries in respect of the products listed in the Schedule annexed to this Protocol shall not be reduced during the life of the Agreement.

2. The Partner States of the East African Community may, however, make any adjustments in the Schedule of products annexed to this Protocol that are necessary to meet their development needs or are intended to contribute to their budgets, subject to prior consultation within the Association Council and provided that the overall volume of concessions and the balance of concessions among the Member States are maintained.

3. The Partner States of the East African Community shall inform the Association Council in due time of any changes which they contemplate making.

This notification shall be accompanied by information of an economic and/or financial nature whereby the necessity to make the contemplated changes in the Schedule can be assessed.

Article 7

At the request of the Partner States of the East African Community, there shall be consultations within the Association Council regarding the conditions of application of this Protocol.

ANNEX

**Schedule of the products to which Article 3 of Protocol No. 3
to the Agreement applies**

East African Tariff No	Tariff Description	Charges		
		Fiscal Entry	Customs Duty	
			Full	E.E.C.
11.07	Malt, roasted or not	22%	8%	Free
12.06	Hop cones and lupulin	10%	5%	Free
15.07B	Olive oil	48%	2%	Free
16.04	Prepared or preserved fish, including caviar and caviar substitutes	47½%	2½%	Free
17.04	Sugar confectionery, not containing cocoa	47%	3%	Free
18.06	Chocolate and other food preparations containing cocoa	42%	8%	Free
21.06A	Bakers' yeast and household yeast . . .	26%	4%	Free
22.05	Wine of fresh grapes; grape must with fermentation arrested by the addition of alcohol:			
	A. Still wine and grape must:			
	(1) Not in bottle	per gallon Sh 16/— or 66⅔%	Free	Free
	(2) In bottle	per gallon Sh 19/50 or 66⅔%	per gallon Cents 50 *	Free
	B. Sparkling wine:			
	(1) Champagne	per gallon Sh 31/30 or 66⅔%	per gallon Sh 2/— *	Free
	(2) Other	per gallon Sh 21/90 or 66⅔%	per gallon Sh 1/50 *	Free
22.06	Vermouths, and other wines of fresh grapes flavoured with aromatic extracts:			
	A. Not in bottle	per gallon Sh 16/— or 66⅔%	Free	Free
	B. In bottle	per gallon Sh 19/— or 66⅔%	per gallon Sh 1/— *	Free

East African Tariff No	Tariff Description	Charges		
		Fiscal Entry	Customs Duty	
			Full	E.E.C.
22.09	Spirits (other than those of heading No. 22.08); liqueurs and other spirituous beverages; compound alcoholic preparations (known as „concentrated extracts”) for the manufacture of beverages: B. Brandy	per proof gallon Sh 195/—	per proof gallon Sh 5/— *	Free
30.03	Medicaments (including veterinary medicaments): A. Prepared according to the British Pharmacopoeia, the National Pharmacopoeia of any Member State of the EEC, the British Pharmaceutical Codex, the U.S. National Formula or the British Veterinary Codex, but not including any proprietary drugs or medicinal preparations	Free	Free	Free
32.04	Colouring matter of vegetable origin (including dyewood extract and other vegetable dyeing extracts, but excluding indigo) or of animal origin: A. For colouring foodstuffs, beverages, cosmetics or toilet preparations . . .	30½%	7%	Free
32.12	Glaziers' putty; grafting putty; painters' fillings, and stopping, sealing and similar mastics, including resin mastics and cements	21%	9%	Free
33.01	Essential oils (terpeneless or not); concretes and absolutes; resinoids: A. For use in the manufacture of perfumery, cosmetics or toilet preparations B. Other	68% 23%	7% 7%	Free Free
35.03	Gelatin (including gelatin in rectangles, whether or not coloured or surface-worked) and gelatin derivatives; glues derived from bones, hides, nerves, tendons or from similar products, and fish glues; isinglass: A. Gelatin	22%	8%	Free

East African Tariff No	Tariff Description	Charges		
		Fiscal Entry	Customs Duty	
			Full	E.E.C.
37.02	Film in rolls, sensitised, unexposed, perforated or not	27%	3%	Free
37.07	Other cinematograph film, exposed and developed, whether or not incorporating sound track, negative or positive: C. Other: (3) of a width exceeding 16 mm. . .	per linear foot Cents 23	per linear foot Cents 2 *	Free
48.01	Paper and paperboard (including cellulose wadding), machine-made, in rolls or sheets: A. Paper: (1) Cigarette	43%	2%	Free
48.10	Cigarette paper, cut to size, whether or not in the form of booklets or tubes . .	40%	5%	Free
58.02	Other carpets, carpeting, rugs, mats and matting, and „Kelem”, „Schumacks” and „Karamanie” rugs and the like (made up or not)	25%	5%	Free
70.08	Safety glass consisting of toughened or laminated glass, shaped or not	25%	5%	Free
70.09	Glass mirrors (including rear-view mirrors), unframed, framed or backed . . .	27%	3%	Free
70.13	Glassware (other than articles falling in heading No. 70.19) of a kind commonly used for table, kitchen, toilet or office purposes, for indoor decoration, or for similar uses	30%	3½%	Free
73.13	Sheets and plates, of iron or steel, hot-rolled or cold-rolled: C. Flat, uncoated: (1) of a thickness of .104 inches or less	per sq.ft. Cents 3 or 12%	3%	Free
73.27	Gauze, cloth, grill, netting, fencing, reinforcing fabric and similar materials, of iron or steel wire: A. Wire grill	25%	5%	Free

East African Tariff No	Tariff Description	Charges		
		Fiscal Entry	Customs Duty	
			Full	E.E.C.
73.36	Stoves (including stoves with subsidiary boilers, for central heating), ranges, cookers, grates, fires and other space heaters, gasrings, plate warmers with burners, wash boilers with grates or other heating elements, and similar equipment, of a kind used for domestic purposes, not electrically operated, and parts thereof, of iron or steel:			
	B. Other	25%	5%	Free
74.17	Cooking and heating apparatus of a kind used for domestic purposes, not electrically operated, and parts thereof, of copper:			
	B. Other	25%	5%	Free
84.17	Machinery, plant and similar laboratory equipment, whether or not electrically heated, for the treatment of materials by a process involving a change of temperature such as heating, cooking, roasting, distilling, rectifying, sterilising, pasteurising, steaming, drying, evaporating, vapourising, condensing, or cooling, not being machinery or plant of a kind used for domestic purposes; instantaneous or storage water heaters, non-electrical:			
	A. Instantaneous and storage water heaters.	12%	3%	Free
84.20	Weighing machinery (excluding balances of a sensitivity of 5 centigrammes or better), including weight-operated counting and checking machines; weighing machine weights of all kinds:			
	A. Weighing machine weights of all kinds	30%	Free	Free
	B. Other	25%	5%	Free
84.51	Typewriters, other than typewriters incorporating calculating mechanisms; cheque-writing machines	26%	4%	Free
84.52	Calculating machines; accounting machines, cash registers, postage-franking machines, ticket-issuing machines and similar machines incorporating a calculating device	28%	2%	Free

East African Tariff No	Tariff Description	Charges		
		Fiscal Entry	Customs Duty	
			Full	E.E.C.
84.54	Other office machines (for example, hectograph or stencil duplicating machines, addressing machines, coin-sorting machines, coin-counting and wrapping machines, pencil-sharpening machines, perforating and stapling machines)	23%	7%	Free
84.55	Parts and accessories (other than covers, carrying cases and the like) suitable for use solely or principally with machines of a kind falling within heading No. 84.51, 84.52, 84.53 or 84.54	21%	9%	Free
85.06	Electro-mechanical domestic appliances, with self-contained electric motor: A. Electric fans	25%	5%	Free
85.15	Radiotelegraphic and radiotelephonic transmission and reception apparatus; radio-broadcasting and television transmission and reception apparatus (including those incorporating gramophones) and television cameras; radio navigational aid apparatus, radar apparatus and radio remote control apparatus: A. Radio and television receiving sets and radiograms	each Sh 50/— or 47%	3%	Free
87.06	Parts and accessories of the motor vehicles falling within heading No. 87.01, 87.02, or 87.03: C. Other	28 1/3%	5%	Free
90.01	Lenses, prisms, mirrors and other optical elements, of any material, unmounted, other than such elements of glass not optically worked; sheets or plates, of polarising material: A. Suitable for use with the articles of sub-heading No. 90.05, 90.07B or 90.09B	23%	7%	Free

East African Tariff No	Tariff Description	Charges		
		Fiscal Entry	Customs Duty	
			Full	E.E.C.
90.02	Lenses, prisms, mirrors and other optical elements, of any material, mounted, being parts of or fittings for instruments or apparatus, other than such elements of glass not optically worked: A. Suitable for use with the articles of sub-heading No. 90.05, 90.07B or 90.09B	23%	7%	Free
90.05	Refracting telescopes (monocular and binocular), prismatic or not	23%	7%	Free
90.70	Photographic cameras; photographic flashlight apparatus: B. Other	25%	5%	Free
90.08	Cinematographic cameras, projectors, sound recorders and sound reproducers; any combination of these articles	25%	5%	Free
90.09	Image projectors (other than cinematographic projectors); photographic (except cinematographic) enlargers and reducers: B. Other	25%	5%	Free
90.16	Drawing, marking-out and mathematical calculating instruments, drafting machines, pantographs, sliderules, disc calculators and the like; measuring or checking instruments, appliances and machines, not falling within any other heading of this Chapter (for example micrometers, callipers, gauges, measuring rods, balancing machines); profile projectors: A. Measuring rods, tape measures, spring rules and the like.	23%	7%	Free
91.01	Pocket-watches, wrist-watches and other watches, including stop-watches	27½%	2½%	Free
91.02	Clocks with watch movements (excluding clocks of heading No. 91.03).	25%	5%	Free
91.04	Other clocks: A. Tower clocks B. Other	Free 25%	Free 5%	Free Free

East African Tariff No	Tariff Description	Charges		
		Fiscal Entry	Customs Duty	
			Full	E.E.C.
92.01	Pianos (including automatic pianos, whether or not with keyboards); harp-sichords and other keyboard stringed instruments; harps but not including aeolian harps	25%	5%	Free
92.02	Other string musical instruments	25%	5%	Free
92.03	Pipe and reed organs, including harmoniums and the like	25%	5%	Free
92.04	Accordions, concertinas and similar musical instruments; mouth organs . . .	25%	5%	Free
92.05	Other wind musical instruments	25%	5%	Free
92.06	Percussion musical instruments (for example drums, xylophones, cymbals, castanets)	25%	5%	Free
92.07	Electro-magnetic, electrostatic, electronic and similar musical instruments (for example, pianos, organs, accordions) . . .	25%	5%	Free
92.08	Musical instruments not falling within any other heading of this Chapter (for example, fairground organs, mechanical street organs, musical boxes, musical saws); mechanical singing birds; decoy calls and effects of all kinds; mouth-blown sound signalling instruments (for example, whistles and boatswains' pipes)	25%	5%	Free
92.09	Musical instrument strings	25%	5%	Free
92.10	Parts and accessories of musical instruments (other than strings), including perforated music rolls and mechanisms for musical boxes; metronomes, tuning forks and pitch pipes of all kinds	25%	5%	Free
92.11	Gramophones, dictating machines and other sound recorders and reproducers, including record-players and tape decks, with or without sound heads; television image and sound recorders and reproducers, magnetic	30%	7½%	Free

East African Tariff No	Tariff Description	Charges		
		Fiscal Entry	Customs Duty	
			Full	E.E.C.
92.12	Gramophone records and other sound or similar recordings; matrices for the production of records, prepared record blanks, film for mechanical sound recording, prepared tapes, wires, strips and like articles of a kind commonly used for sound or similar recording:			
	C. Gramophone records	each Sh 1/25 or 32½% 25%	5%	Free
	D. Other		5%	Free
92.13	Other parts and accessories of apparatus falling within heading No. 92.11	35%	2½%	Free

These concessionary rates will be altered to their metric equivalents on 1 January 1970.

Protocol No. 4
concerning the concept of "originating products" for the
purpose of implementing the Association Agreement

The Contracting Parties

Have agreed upon the following provisions, which are annexed to the Agreement:

Article 1

On the basis of a draft prepared by the Commission of the European Communities, the Association Council shall lay down at its first session the definition of the concept of "originating products" for the purpose of implementing Title I of the Agreement. It shall also determine the methods of administrative co-operation.

Article 2

The Member States and the Partner States of the East African Community shall apply their respective regulations until the provisions referred to in Article 1 become operative.

Protocol No. 5

concerning the implementation of the Association Agreement
and the establishment of international agreements
on the granting of general preferences

The Contracting Parties,

desirous of stating clearly their position on the compatibility of the preferences granted to the European Economic Community by the Partner States of the East African Community with the generalized preferences in the framework of the United Nations Conference on Trade and Development,

Have agreed on the following provisions, which shall be annexed to the Agreement:

The provisions of the Agreement, and in particular Article 3 thereof, do not conflict with the establishment of a general system of preferences and do not prevent the Partner States of the East African Community from participating therein.

IN WITNESS WHEREOF, the Plenipotentiaries of the Contracting Parties have signed the five foregoing Protocols.

DONE at Arusha 24 September nineteen hundred and sixty-nine.

(Voor de ondertekeningen van de Protocollen zie blz. 58 en 59 van dit Tractatenblad.)

Final Act

The Plenipotentiaries of

His Majesty the King of the Belgians,

The President of the Federal Republic of Germany,

The President of the French Republic,

The President of the Italian Republic,

His Royal Highness the Grand Duke of Luxembourg,

Her Majesty the Queen of the Netherlands, and

The Council of the European Communities,

on the one hand, and of

The President of the United Republic of Tanzania,

The President of the Republic of Uganda,

The President of the Republic of Kenya,

on the other hand,

assembled at Arusha on 24 September nineteen hundred and sixty-nine for the purpose of signing an Agreement establishing an Association between the European Economic Community and the United Republic of Tanzania, the Republic of Uganda and the Republic of Kenya, have adopted the following instruments:

(i) The Agreement establishing an Association between the European Economic Community and the United Republic of Tanzania, the Republic of Uganda and the Republic of Kenya,

(ii) the Protocols listed below:

Protocol No. 1 concerning the implementation of Article 2 (2) of the Association Agreement;

Protocol No. 2 concerning unroasted coffee, cloves and tinned pineapple;

Protocol No. 3 concerning the implementation of Article 3 of the Association Agreement;

Protocol No. 4 concerning the concept of "originating products" for the purpose of implementing the Association Agreement;

Protocol No. 5 concerning the implementation of the Association Agreement and the establishment of international agreements on the granting of general preferences.

The Plenipotentiaries have equally adopted the declarations which are enumerated below and annexed to this Final Act:

1. Declaration by the Delegation of the European Economic Community concerning nuclear products (Annex I);
2. Declaration by the Delegation of the European Economic Community and by the Delegation of the Partner States of the East African Community concerning Article 2 of the Association Agreement (Annex II);
3. Declaration by the Delegation of the European Economic Community and by the Delegation of the Partner States of the East African Community concerning petroleum products (Annex III);
4. Declaration by the Delegation of the European Economic Community and by the Delegation of the Partner States of the East African Community concerning a good offices procedure (Annex IV);

The Plenipotentiaries have furthermore taken note of the declarations which are enumerated below and annexed to this Final Act:

1. Declaration by the Delegation of the Partner States of the East African Community concerning the implementation of Article 6(2) of the Association Agreement (Annex V);
2. Declaration by the Delegation of the Partner States of the East African Community concerning the implementation of Articles 6 and 22 of the Association Agreement (Annex VI);
3. Declaration by the Delegation of the European Economic Community concerning the implementation of Protocol No. 4 to the Association Agreement (Annex VII);
4. Declaration by the Representative of the Government of the Federal Republic of Germany concerning the definition of German nationals (Annex VIII);
5. Declaration by the Representative of the Government of the Federal Republic of Germany concerning the application of the Association Agreement to Berlin (Annex IX).

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Final Act.

DONE at Arusha on 24 September nineteen hundred and sixty-nine.

(Voor de ondertekeningen van deze Slotakte zie blz. 64 en 65 van dit Tractatenblad).

Annex I

Declaration by the Delegation of the European Economic Community concerning nuclear products

It follows from the combined provisions of the Treaty establishing the European Atomic Energy Community and the Treaty establishing the European Economic Community that the provisions of Title I of the Agreement shall apply to the goods and products covered by Articles 92 onwards of the Treaty establishing the European Atomic Energy Community.

Annex II

Declaration by the Delegation of the European Economic Community and by the Delegation of the Partner States of the East African Community concerning article 2 of the Association Agreement

The Contracting Parties agree to hold consultations within the Association Council as regards any difficulties which may arise in respect of goods and products exported from the Partner States of the East African Community competing with like products originating in the Associated African and Malagasy States or in other Associated States, Countries or Territories whose economic structure and production are comparable with those of the Associated African and Malagasy States.

Annex III

Declaration by the Delegation of the European Economic Community and by the Delegation of the Partner States of the East African Community concerning petroleum products

In respect of petroleum products, the European Economic Community reserves the right to change the arrangements stipulated in Title I of the Agreement when a common policy is established.

In this event, the European Economic Community shall accord imports of such products originating in the Partner States of the East African Community advantages comparable with those stipulated in the Agreement.

Annex IV

*Declaration by the Delegation of the
European Economic Community
and by the Delegation of the Partner States of
the East African Community
concerning a good offices procedure*

Any Contracting Parties that are parties to a dispute within the meaning of Article 28 of the Agreement are prepared, if circumstances permit, and subject to the Association Council being informed so that any parties concerned may assert their rights to have recourse, before bringing the dispute before the Association Council, to a good offices procedure.

Annex V

*Declaration by the Delegation of the
Partner States of the East African Community
concerning the implementation of Article 6 (2)
of the Association Agreement*

The Partner States of the East African Community undertake not to apply any quantitative restrictions in such a way as would diminish the effect of the tariff advantages granted to the European Economic Community and set out in the Schedule annexed to Protocol No. 3.

Annex VI

*Declaration by the Delegation of the Partner States of the
East African Community concerning the implementation of
Articles 6 and 22 of the Association Agreement*

The Partner States of the East African Community have noted the anxieties expressed by the Member States of the European Economic Community as regards the implementation of the provisions of Articles 6 and 22 of the Agreement, and hereby undertake not to treat the said Member States or their nationals or companies less favourably than the most favoured third country.

Annex VII

Declaration by the Delegation of the European Economic Community concerning the implementation of Protocol No. 4 to the Association Agreement

During the negotiations the Delegation of the European Economic Community informed the Delegation of the Partner States of the East African Community that it is important that the definition of the concept of "originating products" for the purpose of implementing the Agreement should as far as possible be identical with the definition of the concept of "originating products" for the purpose of implementing the Association Convention signed at Yaoundé on 29 July 1969.

Annex VIII

Declaration by the Representative of the Government of the Federal Republic of Germany concerning the definition of German nationals

All Germans within the meaning of the Basic Law for the Federal Republic of Germany shall be deemed to be nationals of the Federal Republic of Germany.

Annex IX

Declaration by the Representative of the Government of the Federal Republic of Germany concerning the application of the Association Agreement to Berlin

The Agreement shall also apply to Land Berlin unless the Government of the Federal Republic of Germany makes a declaration to the contrary to the other Contracting Parties within a period of three months from the coming into force of the Agreement.

D. GOEDKEURING

Overeenkomst en Protocollen, alsmede de aan de Slotakte gehechte verklaringen, behoeven de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet alvorens in werking te kunnen treden.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van Overeenkomst en Protocollen is voorzien in artikel 33, eerste lid, juncto artikel 37, van de Overeenkomst.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van Overeenkomst en Protocollen zullen ingevolge artikel 34, juncto artikel 37, van de Overeenkomst in werking treden op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de akten van bekrachtiging der ondertekenende Staten en de akte van kennisgeving van het sluiten van de Overeenkomst door de Europese Economische Gemeenschap zijn uitgewisseld, en wel ingevolge artikel 35, eerste lid, voor een periode uiterlijk tot en met 31 januari 1975.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst, met Protocollen, ingevolge artikel 32 alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104.

Het Verdrag is gewijzigd bij het op 8 april 1965 te Brussel gesloten Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, van welk laatste Verdrag de tekst is geplaatst in *Trb.* 1965, 130. Zie ook *Trb.* 1967, 97.

Van de op 26 juli 1968 te Arusha tot stand gekomen Overeenkomst c.a. waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Verenigde Republiek Tanzania, de Republiek Oeganda en de Republiek Kenia, anderzijds, naar welke Overeenkomst in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn de Nederlandse, de Franse en de Engelse tekst geplaatst in *Trb.* 1968, 150.

Voor het Europese Parlement, naar welk Parlement wordt verwezen in artikel 29 van de Overeenkomst, vergelijk het Vijfde Deel van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en de op 25 maart 1957 te Rome ondertekende Over-

eenkomst betreffende bepaalde instellingen welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben (Nederlandse tekst in *Trb.* 1957, 93; zie ook *Trb.* 1957, 251).

De Engelse tekst van de op 16 juni 1964 te Genève ondertekende Slotakte van de Conferentie der Verenigde Naties voor Handel en Ontwikkeling (UNCTAD), naar welke Conferentie wordt verwezen in Protocol 5 bij de onderhavige Overeenkomst, is geplaatst in *Trb.* 1966, 1, blz. 383 e.v.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom), naar welk Verdrag wordt verwezen in Bijlage I bij de Slotakte, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 92. Zie ook *Trb.* 1957, 250. Vergelijk ook *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97.

Van de op 29 juli 1969 te Jaunde ondertekende Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de met deze Gemeenschap geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagascar, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in Bijlage VII bij de Slotakte, zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1970, 3.

Eveneens is op 24 september 1969 te Arusha tot stand gekomen een Intern Akkoord tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap inzake maatregelen en procedures nodig ter toepassing van de onderhavige Overeenkomst. Van dit Akkoord zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1970, 15.

Uitgegeven de drieëntwintigste januari 1970.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.